



UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

UIT-T

Q.9

SECTEUR DE LA NORMALISATION
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DE L'UIT

**RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES
SUR LA COMMUTATION
ET LA SIGNALISATION TÉLÉPHONIQUES
EXPLOITATION INTERNATIONALE
AUTOMATIQUE ET SEMI-AUTOMATIQUE**

**VOCABULAIRE DE TERMES RELATIFS À
LA COMMUTATION ET À LA SIGNALISATION**

Recommandation UIT-T Q.9

(Extrait du Livre Bleu)

NOTES

1 La Recommandation Q.9 de l'UIT-T a été publiée dans le fascicule VI.1 du Livre Bleu. Ce fichier est un extrait du Livre Bleu. La présentation peut en être légèrement différente, mais le contenu est identique à celui du Livre Bleu et les conditions en matière de droits d'auteur restent inchangées (voir plus loin).

2 Dans la présente Recommandation, le terme «Administration» désigne indifféremment une administration de télécommunication ou une exploitation reconnue.

© UIT 1988, 1993

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'UIT.

Recommandation Q.9

VOCABULAIRE DE TERMES RELATIFS À LA COMMUTATION ET À LA SIGNALISATION

(Genève, 1980; modifiée à Malaga-Torremolinos, 1984 et Melbourne, 1988)

1 La présente Recommandation contient un vocabulaire des termes et des définitions qui ont été étudiés en vue de leur insertion dans la documentation relative à la commutation et à la signalisation. L'évolution possible vers des réseaux numériques intégrés et des réseaux numériques avec intégration des services a été prise en considération.

2 Les termes sont groupés par section, et au sein de chaque section, par type de concept. Bien que cette disposition dans un ordre logique puisse faciliter la consultation, elle n'est pas fondée sur des principes définitifs et il a été accepté que certains termes soient disposés de façon arbitraire.

3 Un certain nombre de termes et de définitions figurant dans la présente Recommandation sont également mentionnés dans des glossaires spécialisés qui sont joints en annexe à certaines Recommandations des séries G, Q et Z. On a fait en sorte que les textes figurant dans la présente Recommandation soient identiques à ceux qui figurent dans ces glossaires.

SOMMAIRE

- 0 – Termes généraux (termes de base et termes communs à plusieurs domaines traités dans les sections suivantes)
- 1 – Fonctions et techniques de commutation
- 2 – Fonctions et techniques de signalisation
- 3 – Fonctions de commande
- 4 – Interfaces et fonctions d'interface (machine-machine)
- 5 – Equipement et matériel
- 6 – Logiciel d'exploitation
- 7 – Fonctions pour les services de base et les services supplémentaires
- 8 – Réseaux de stations mobiles
- 9 – Appareil téléphonique et ligne d'abonné (reste à élaborer)

Annexe A – Liste alphabétique des termes dont la définition figure dans la présente Recommandation.

Conformément aux conventions adoptées dans ces listes, les indications qui y figurent entre parenthèses sont des qualificatifs ou d'autres termes d'usage courant qui s'ajoutent au terme principal.

Exemples: **communication** (en logiciel)

central (centre de commutation)

Les termes dont l'usage est déconseillé sont indiqués entre crochets.

L'indication (USA) placée après un terme anglais signifie que ce terme est en usage aux Etats-Unis d'Amérique et qu'il diffère de celui qui est en usage au Royaume-Uni. L'indication (UK) signifie l'inverse.

Placé après un terme, le chiffre (1) ou (2) indique que plus d'une définition est donnée (lorsque ce terme a un autre sens selon le contexte).

Des renvois aux sources sont donnés aux § 1 à 9, lorsque cela est utile, à droite de la ligne, à la fin de la définition.

Les sources citées sont l'ISO, la Recommandation G.701 [11], la Recommandation I.112 [7], le *Répertoire des définitions des termes essentiels utilisés dans le domaine des télécommunications* [2], le Vocabulaire électrotechnique international (VEI) et les Recommandations E 100 et E.600 [3]. L'ISO et les Recommandations sont mentionnées et accompagnées d'un nombre; les termes tirés du "Répertoire des termes essentiels" sont seulement indiqués par un nombre à quatre chiffres. Pour les termes provenant des Recommandations de la série E [3], le nombre à quatre chiffres est précédé de la mention "Commission II". Les nombres commençant par 714 ... se rapportent au chapitre 714 (commutation) du VEI et ceux commençant par 716 ... au chapitre 716 (RNIS) du VEI.

0 Termes généraux

Dans de nombreux cas, les termes et les définitions généraux mentionnés et, le cas échéant, commentés dans le présent § 0 n'ont pas été établis par la Commission d'études XI. Toutefois, il convient de les utiliser dans certaines définitions qui incombent à cette Commission d'études. Un renvoi à la source est fait chaque fois que cela est possible. En l'absence d'un tel renvoi, le terme est cité dans l'acception provisoire que la Commission d'études XI a adoptée pour ce terme. Ces définitions seront remplacées par la définition de l'organe compétent quand elle sera disponible. Il convient de noter que les termes concernés ne seront pas nécessairement placés par cet organe dans la catégorie des termes généraux, dans le sens du présent § 0.

0001 communication (1)

E: communication (1)

S: comunicación (1)

Transfert d'informations effectué conformément à des conventions préétablies.

Remarque 1 – Dans le contexte du présent vocabulaire, l'acception de ce terme selon la signification ordinaire du dictionnaire est appropriée et suffisante.

Remarque 2 – Les termes "communication" en français et "comunicación" en espagnol ont couramment le sens donné dans cette définition, mais ils ont aussi un sens plus particulier en télécommunication (voir 0009, 0010 et 0011).

0002 télécommunication

E: telecommunication

S: telecomunicación

Tout procédé permettant à un correspondant de faire parvenir à un ou plusieurs correspondants déterminés (cas de la téléphonie et de la télégraphie) ou éventuels (cas de la radiodiffusion), des informations de nature quelconque délivrées sous toute forme utilisable (document écrit ou imprimé, image fixe ou mobile, parole, musique, signaux visibles ou audibles, signaux de commande de mécanismes, etc.), en utilisant n'importe quel système électromagnétique (transmission électrique par fil, transmission radioélectrique, transmission optique, etc., combinaison de ces divers systèmes).

01.01

0003 réseau, réseau de télécommunications

E: network, telecommunication network

S: red, red de telecomunicaciones

Ensemble de points nodaux et de liaisons qui assure des connexions entre deux ou plusieurs points définis pour permettre des télécommunications entre ceux-ci.

0004 réseau numérique intégré

E: integrated digital network

S: red digital integrada

Réseau dans lequel les connexions sont établies par des commutateurs numériques et sont utilisées pour la transmission des signaux numériques.

0005 **réseau numérique intégré, réseau numérique**

E: integrated digital network, digital network

S: red digital integrada, red digital

Combinaison de points nodaux de commutations numériques et de liaisons numériques qui utilise la transmission numérique intégrée, la commutation numérique et la signalisation par voie commune, pour établir des connexions numériques entre deux points ou plus pour faciliter la télécommunication et éventuellement d'autres fonctions.

0007 **voie; voie de transmission**

E: channel, transmission channel

S: canal; canal de transmisión

Moyen de transmission unidirectionnelle.

Remarque – Plusieurs voies peuvent partager un trajet commun comme dans les systèmes multiplex à répartition fréquentielle ou temporelle, une bande de fréquences particulière ou un intervalle de temps particulier étant réservé à chaque voie.

0008 **voie d'accès [voie]**

E: access channel [channel]

S: canal de acceso [canal]

Une partie désignée de la possibilité de transfert d'information, ayant des caractéristiques spécifiées, et offerte à l'interface-réseau.

Remarque 1 - Il est admis que le terme "voie de transmission" implique seulement un fonctionnement unidirectionnel, auquel cas on utilise communément le terme "voie" de façon abrégée. Pour éviter toute confusion par rapport à cette utilisation, le terme "voie d'accès", qui englobe le fonctionnement bidirectionnel à travers l'interface usager-réseau, ne doit pas être abrégé en "voie".

Remarque 2 – Le terme "voie d'accès" peut être assorti d'une précision, par exemple les lettres H, B ou D, auquel cas il est approprié d'abrégé le terme en "voie H", "voie B" ou "voie D" (ou "canal H", "canal B" ou "canal D").

716.0402

0009 **appel (1)**

E: call (1)

S: llamada (1)

Dans un système automatique, manoeuvre effectuée par un demandeur pour se mettre en communication avec l'équipement terminal désiré et, par extension, ensemble des opérations commandées par cette manoeuvre.

communication (2)

E: call (2)

S: comunicación (2)

Utilisation, ou possibilité d'utilisation, d'une chaîne de connexion complète établie entre le demandeur et l'utilisateur ou le service demandé. (Voir la remarque 2 de la définition 0001.)

0010 **chaîne de connexion complète, (chemin de) communication**

E: (complete) connection in telecommunication

S: conexión completa, cadena de conexión completa (en telecomunicaciones)

Association de voies de transmission ou de circuits de télécommunications, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'information entre terminaux dans un réseau de télécommunications.

Remarque 1 – La connexion est le résultat d'une opération de commutation.

Remarque 2 – On peut appeler "connexion complète" une connexion permettant une communication de bout en bout, par exemple, une conversation.

Remarque 3 – La connexion permet la communication mais elle n'est pas une communication.

0011 **chaîne de connexion**

E: connection

S: conexión; cadena de conexión

Association de voies de transmission ou de circuits de télécommunications, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'information entre deux ou plusieurs points dans un réseau de télécommunications.

0012 **(tentative d')appel** (d'un usager) (1)

E: call attempt (1) (of a user)

S: tentativa de llamada (de un usuario) (1)

Suite d'opérations effectuées par un usager d'un réseau de télécommunications pour obtenir un autre usager ou un service.

Remarque – Plusieurs tentatives d'appel peuvent être nécessaires pour l'établissement d'une communication.

0013 **circuit, circuit de télécommunications**

E: circuit, telecommunication circuit

S: circuito, circuito de telecomunicaciones

Ensemble de deux voies de transmission associées permettant, entre deux points, une communication bidirectionnelle pour assurer une communication unique.

Remarque 1 – Si la nature de la télécommunication est unilatérale (transmission télévisuelle à grande distance, par exemple), le terme "circuit" peut être utilisé pour désigner la voie de transmission unique assurant ce service.

Remarque 2 – En téléphonie, le terme "circuit" désigne en général seulement un circuit de télécommunications (et l'équipement terminal associé) reliant directement deux centres de commutation ou centraux.

Remarque 3 – Un circuit de télécommunications ne permet pas nécessairement des transmissions simultanées dans les deux sens.

Remarque 4 – Les voies "aller" et "retour" peuvent être associées en permanence ou choisies dans des ensembles séparés pour être associées pendant un appel.

Remarque 5 – Le terme "circuit" peut être suivi d'autres qualificatifs que "de télécommunications" et, par exemple: téléphonique, numérique, etc.

0015 **circuit téléphonique**

E: telephone circuit

S: circuito telefónico

Ensemble des moyens nécessaires pour établir une communication téléphonique directe entre deux commutateurs (manuels ou automatiques).

02.06

0016 **circuit fictif de référence**

E: hypothetical reference circuit (nominal maximum circuit)

S: circuito ficticio de referencia (circuito máximo nominal)

Circuit hypothétique de longueur définie et qui comporte un certain nombre d'équipements terminaux et intermédiaires, ce nombre étant assez grand, mais non excessif. Il constitue un élément nécessaire pour l'étude de certaines caractéristiques de circuits à grande distance (bruit, par exemple).

02.08

0017 **circuit virtuel**

E: virtual circuit

S: circuito virtual

Possibilité mise à disposition dans le réseau entre deux abonnés et qui lui permet d'échanger des paquets de données.

0018 **circuit virtuel permanent**

E: permanent virtual circuit

S: circuito virtual permanente

Possibilité permanente mise à disposition dans le réseau entre deux abonnés et qui leur permet d'échanger des paquets de données.

0019 **circuit (électrique)**

E: (electric) circuit

S: circuito (eléctrico)

Une région d'activité électrique telle que cette activité se manifeste essentiellement le long d'un parcours et peut être exprimée d'une façon univoque en fonction du temps et d'une seule dimension.

Remarque – Par opposition, un “champ électrique” implique une activité qui ne peut être exprimée d'une façon univoque qu'en fonction du temps et de deux ou trois dimensions.

02.01 a)

0020 **circuit de ...** (fonction déterminée)

E: ... circuit

S: circuito de ...

Partie d'une installation constituant (ou susceptible d'entrer dans la constitution d')un circuit électrique parcouru par un courant assurant une fonction déterminée, spécifiée dans chaque cas (exemple: appel, conversation, alimentation, etc.).

02.01 b)

0022 **faisceau de circuits**

E: circuit group

S: haz de circuitos

Ensemble de circuits réalisé techniquement comme une unité d'acheminement du trafic.

0023 **sous-faisceau de circuits**

E: circuit sub-group

S: subhaz de circuitos

Un certain nombre de circuits ayant des caractéristiques similaires (par exemple, type de signalisation, type d'itinéraire, transmission, etc.).

Il n'est pas réalisé techniquement comme une unité mais comme une partie d'un faisceau de circuits. Les sous-faisceaux sont mis en oeuvre pour des raisons de service, de protection, de limitation d'équipements, de maintenance, etc.

0026 **itinéraire, itinéraire de télécommunications**

E: path, telecommunication path

S: trayecto, trayecto de telecomunicación

Trajet continu d'un signal de transmission entre deux points.

Remarque 1 – Peut consister en un support physique de transmission, une bande de fréquences en multiplex fréquentiel, un intervalle de temps en multiplex temporel, etc.

Remarque 2 – L'itinéraire comprend les supports de transmission ainsi que les moyens pour les connecter bout à bout.

0031 **liaison**

E: link

S: enlace

Itinéraire de télécommunications avec des caractéristiques spécifiées entre deux points.

Remarque – La nature des caractéristiques spécifiées peut être ajoutée sous la forme d'un qualificateur, par exemple, liaison numérique, liaison coaxiale, liaison radioélectrique.

0040 **signal** (sens général)

E: signal (general sense)

S: señal (sentido general)

Ensemble des ondes qui se propagent sur une voie de transmission et qui sont destinées à agir sur un organe récepteur.

Remarque – Le “sens général” ne s'applique que dans le domaine des télécommunications. Le sens du dictionnaire ordinaire est encore plus large, par exemple “Signe convenu à l'avance ou signe intelligible acheminant à distance une information ou un ordre; phénomène physique ou grandeur caractéristique d'un tel phénomène dont les variations dans le temps représentent des informations, etc.”.

0041 **signal** (applications concernant la signalisation)

E: signal (in signalling applications)

S: señal (en aplicaciones de señalización)

Élément d'information transférable se rapportant à un circuit déterminé, à une transaction particulière ou à la gestion du réseau.

Remarque 1 – Un signal conforme à cette définition peut être engendré par un changement d'état.

Remarque 2 – Le terme peut être suivi d'un élément qualificatif, par exemple “signal de réponse”. La qualification représente le nom du signal et se rapporte généralement au type d'information acheminé par le signal ou à sa fonction essentielle. Un grand nombre de qualifications de ce genre sont définies dans les spécifications des systèmes de signalisation normalisés.

0042 **signal en avant**

E: forward signal

S: señal hacia adelante

Signal transmis dans la même direction que l'appel, et qu'on utilise pour l'établissement, la libération ou toute autre gestion d'une connexion.

0046 **signal en arrière**

E: backward signal

S: señal hacia atrás

Signal transmis dans la direction opposée à celle de l'appel, et qu'on utilise pour l'établissement, la libération ou toute autre gestion d'une connexion.

0050 **ligne d'abonné**

E: subscriber's line

S: línea de abonado

Ligne téléphonique reliant un central téléphonique à un poste d'abonné ou à toute autre installation de commutation se trouvant chez un abonné.

0060 **processus** (dans un traitement de l'information)

E: process (in a data processing system)

S: proceso (en un sistema de procesamiento de datos)

Suite d'événements se déroulant en fonction d'un but ou d'un résultat recherché.

(10.01.03 dans ISO/TC97/SC1/515, novembre 1975)

0063 **bidirectionnel**

E: bidirectional

S: bidireccional

Qualificatif qui implique que la transmission de l'information se fasse dans les deux sens.

0064 **unidirectionnel**

E: unidirectional

S: unidireccional

Qualificatif qui implique que la transmission de l'information se fasse dans un sens seulement.

0066 **répartition dans l'espace, répartition spatiale**

E: space division

S: división en el espacio; división espacial

Séparation dans le domaine de l'espace de plusieurs voies de transmission entre deux points.

0067 **répartition dans le temps, répartition temporelle**

E: time division

S: división en el tiempo; division temporal

Séparation dans le domaine du temps de plusieurs voies de transmission entre deux points.

0068 **répartition en fréquence, répartition fréquentielle**

E: frequency division

S: división de frecuencia

Séparation dans le domaine des fréquences de plusieurs voies de transmission entre deux points.

0069 **répartition en code**

E: code division

S: división por código

Séparation de plusieurs voies de transmission par l'utilisation des valeurs spécifiques des codes appartenant au même ensemble.

0075 **fanion**

E: flag

S: bandera

Configuration particulière de bits servant à délimiter en ligne une trame sémaphore.

0080 **service de transmission de données à commutation par paquets**

E: packet switched data transmission service

S: servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes

Service de transmission de données nécessitant éventuellement le groupement des données sous la forme de paquets et la décomposition de ces paquets.

0081 **paquet d'utilisateur**

E: user packet

S: paquete de usuario

Paquet de données échangées entre usagers.

0083 **commutation par paquets**

E: packet switching

S: conmutación de paquetes

La fonction de traitement, d'acheminement, de supervision et de contrôle des données des paquets d'utilisateur par un central, conformément aux conditions stipulées.

0085 **traitement des paquets**

E: packet handling

S: manejo (tratamiento) de paquetes

La fonction de réception et de transmission des paquets d'utilisateur entre un usager et une fonction de commutation par paquets.

0086 **fonctionnement en mode paquet**

E: packet mode operation

S: funcionamiento (operación) en modo paquete

Transmission de données par paquets adressés: la voie de transmission est simplement occupée pendant la transmission d'un paquet. Elle est ensuite libérée et peut servir à la transmission de paquets entre équipements terminaux de données différents.

0087 **fonctionnement en mode paquet** (dans les applications de commutation)

E: packet mode operation (in switching applications)

S: funcionamiento (operación) en modo paquete (en aplicaciones de conmutación)

La fonction de traitement des paquets d'utilisateur dans un central.

0105 **unité fonctionnelle**

E: functional unit

S: unidad funcional

Entité matérielle, ou logicielle, ou les deux à la fois, capable de remplir une fonction déterminée.

ISO 10.01.01

0108 **organe de trafic**

E: traffic-carrying device

S: dispositivo de curso de tráfico

Unité fonctionnelle utilisée directement ou indirectement pendant l'établissement et le maintien d'une connexion.

0112 **ressource(s) (du réseau)**

E: (network) resource(s)

S: recurso(s) (de la red); órgano de la red

Moyens pour satisfaire une demande, stock duquel on peut s'approvisionner. En contexte avec le réseau de télécommunications, particulièrement les équipements de commutation, les faisceaux de circuits, les appareils de limitation d'écho et d'affaiblissement, les équipements pour l'émission d'annonces enregistrées, les positions d'opératrices, les banques de données faisant partie intégrale du réseau, etc.

0115 **logiciel**

E: software

S: soporte lógico (software)

Ensemble des programmes de calculateur, procédés et règles, et éventuellement de la documentation associée, relatifs au fonctionnement d'un système.

0120 **processeur**

E: processor

S: procesador

Dispositif capable d'assurer l'exécution systématique d'opérations sur des données. Dans les applications de télécommunications, les opérations comprennent la commande des ressources nécessaires à la fourniture de services.

0124 **processeur de centre d'exploitation et de maintenance**

E: operation and maintenance centre processor

S: procesador de centro de operación y mantenimiento

Processeur à commande centralisée destiné à l'exploitation et à la maintenance et qui dessert un ou plusieurs centres de commutation.

0150 **route**

E: route

S: ruta

- a) Les moyens de transmission (itinéraires, liaisons en fils, en câble, radioélectrique) utilisés ou à utiliser pour l'établissement de connexions permanentes ou commutées entre deux points.
- b) Le trajet suivi ou à suivre dans un réseau pour la transmission d'un message ou l'établissement d'un appel entre deux points.

Remarque – Deux ou plusieurs routes peuvent être utilisées en tandem. L'ensemble du trajet entre les points extrêmes est aussi appelé route.

0151 **acheminement**

E: routing

S: encaminamiento

- a) Processus consistant à déterminer et à utiliser conformément à un ensemble de règles la route à suivre pour la transmission d'un message ou l'établissement d'un appel. Ce processus prend fin lorsque le message ou l'appel est parvenu à son point de destination.
- b) Qualification intéressant le processus défini ci-dessus, par exemple:
 - acheminement d'un appel,
 - acheminement d'un message,
 - acheminement du trafic.

0205 **prise**

E: seizure

S: toma

Tentative de prise qui a réussi

Avec: "tentative de prise": une tentative individuelle pour obtenir le service d'une ressource.

0208 **occupation**

E: busy

S: ocupado

Etat d'une ressource qui est en cours d'utilisation, suite à sa prise et jusqu'à sa libération.

0209 **test d'occupation**

E: engaged test (UK); busy test (USA)

S: prueba de ocupación

Essai effectué pour savoir si certaines lignes ou circuits: lignes d'abonnés, lignes auxiliaires, sont disponibles ou non.

17.66

test d'occupation

E: busy test

S: prueba de ocupación

Procédure pour s'assurer si un organe de trafic est libre et disponible.

0212 **libération**

E: release

S: liberación

Séquence d'événements qui marque la fin d'un état d'occupation.

0215 **à sens unique**

E: one-way

S: en un solo sentido

Qualificatif appliqué au trafic pour indiquer que l'établissement des communications se fait toujours dans le même sens.

0216 **à double sens**

E: both-way

S: en ambos sentidos

Qualificatif appliqué au trafic pour indiquer que l'établissement des communications se fait dans les deux sens.

Remarque – Les volumes de trafic qui s'écoulent dans les deux directions ne sont pas nécessairement égaux à court ou long terme.

0221 **erreurs aléatoires**

E: random errors

S: errores aleatorios

Erreurs affectant le signal numérique et réparties de telle façon qu'elles puissent être considérées comme statistiquement indépendantes les unes des autres.

0222 **paquet d'erreurs**

E: error burst

S: ráfaga de errores

Ensemble de bits dans lequel deux bits erronés successifs sont toujours séparés par des bits corrects en nombre inférieur à un nombre donné (x). Le nombre x doit être spécifié lorsque l'on décrit un paquet d'erreurs.

Remarque – Le dernier bit erroné dans un paquet d'erreurs et le premier bit erroné dans le paquet suivant sont par conséquent séparés par x bits corrects ou plus.

0225 **taux d'erreur sur les bits**

E: bit error ratio

S: tasa de errores en los bits; tasa de error en los bits

Le rapport du nombre d'erreurs numériques reçues pendant une période spécifiée au nombre total d'éléments binaires reçus pendant la même période.

Remarque 1 – Les valeurs numériques du taux d'erreur doivent être exprimées sous la forme:

$$n \cdot 10^{-P}$$

où p est un nombre entier positif.

Remarque 2 – Le taux d'erreur peut être assorti d'une précision, par exemple les termes "bit" ou "bloc".

0226 **contrôle (ou procédure) de redondance cyclique**

E: cyclic redundancy check (or procedure)

S: verificación por redundancia ciclica (procedimiento de)

Le contrôle d'un train de bits numériques ayant pour objet de détecter les écarts par rapport aux schémas de bit prévus.

0230 **distorsion de temps de propagation**

E: delay distortion

S: distorsión por retardo

Ecart du temps de propagation par rapport à une valeur de référence ou une valeur prévue pour les signaux de diverses fréquences.

0231 **temps de propagation de groupe**

E: group delay

S: retardo de grupo

Temps que met, pour se propager entre deux emplacements déterminés, un certain point (par exemple la crête) de l'enveloppe d'une onde.

Pour une fréquence déterminée, ce temps est égal à la dérivée du déphasage total entre ces points (exprimé en radians) par rapport à la pulsation correspondant à cette fréquence.

0232 **diaphonie**

E: crosstalk

S: diafonía

Interférence électrique entre deux composants non connectés.

0301 **hiérarchie de transmission numérique du premier ordre**

E: first-order digital transmission hierarchy

S: jerarquía de transmisión digital de primer orden

Signaux numériques multiplexés au niveau 1544 ou 2048 kbit/s (niveau primaire) pour la transmission numérique.

0302 **hiérarchie de transmission numérique du deuxième ordre**

E: second-order digital transmission hierarchy

S: jerarquía de transmisión digital de segundo orden

Signaux numériques multiplexés au niveau 6312 ou 8448 kbit/s pour la transmission numérique.

0311 **multiplex du premier ordre** (il est suggéré d'utiliser le terme "signaux multiplexés du premier ordre")

E: first-order multiplexes

S: múltiplex de primer orden

Signaux numériques multiplexés en trains de bits à 1544 ou 2048 kbit/s.

0312 **multiplex du deuxième ordre** (même commentaire que ci-dessus)

E: second-order multiplexes

S: múltiplex de segundo orden

Signaux numériques multiplexés en trains de bits à 6312 ou 8448 kbit/s.

0400 **onde pilote**

E: pilot

S: piloto

Signal sinusoïdal transmis sur les liaisons analogiques MRF à des fins de régulation et de supervision.

1 Fonctions et techniques de commutation

1001 **centre – central (centre ou central de commutation)**

E: exchange (switching exchange, switching centre)

S: central (central de conmutación, centro de conmutación)

Ensemble d'organes de trafic, d'étages de commutation, d'organes de commande et de signalisation d'un noeud du réseau grâce auxquels les lignes d'abonné et/ou autres circuits de télécommunications peuvent être interconnectés selon les besoins exprimés par chaque usager. (Voir la figure 1/Q.9.)

1002 **central urbain**

E: local exchange

S: central local

Central où aboutissent les lignes d'abonné. (Voir la figure 1/Q.9.)

15.02

1003 **centre de transit** [central nodal, central tandem]

E: transit exchange

S: central de tránsito

Central utilisé surtout comme centre de commutation pour le trafic entre d'autres centraux. (Voir la figure 1/Q.9.)

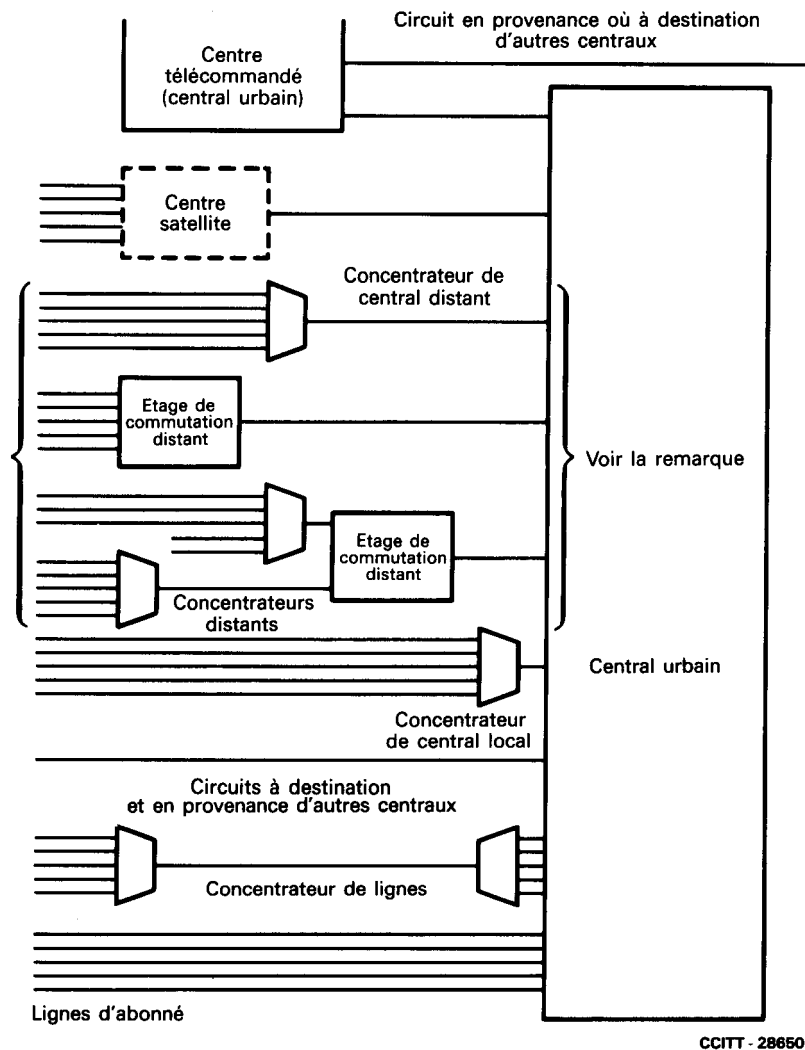
15.04

1004 **centre mixte urbain et de transit**

E: combined local/transit exchange

S: central combinada local/de tránsito

Centre auquel aboutissent les lignes d'abonné et qui est aussi utilisé comme centre de commutation pour le trafic entre d'autres centraux. (Voir la figure 1/Q.9.)



Remarque - L'accolade englobe les éléments constitutifs d'un centre géographiquement dispersé.

FIGURE 1/Q.9
Central et termes associés

1005 **centre international**

E: international exchange

S: central internacional

Centre de transit où aboutissent des circuits internationaux et, d'une manière générale, des circuits nationaux.

1007 **centre géographiquement dispersé**

E: geographically distributed exchange

S: central geográficamente distribuida

Central dont tous les éléments (étages de commutation et organes de commande, par exemple) ne sont pas tous installés au même point. (Voir la figure 1/Q.9.)

1008 **centre télécommandé**

E: remotely controlled exchange

S: central controlada a distancia; central telecontrolada

Central dont les fonctions de commutation sont commandées, en totalité ou en partie, par un organe de commande ou par un processeur installé en un autre point. (Voir la figure 1/Q.9.)

1010 centre numérique

E: digital exchange

S: central digital

Central assurant la commutation d'informations se présentant sous forme numérique au moyen de ses organes de commutation.

1011 central avec intégration des services

E: integrated services exchange

S: central de servicios integrados

Central pouvant traiter des services multiples (téléphonie et transmission de données, par exemple), tout ou partie de ses organes de commutation, de signalisation et de commande étant utilisés en commun.

1013 centre satellite

E: satellite exchange

S: central satélite

Central urbain au niveau inférieur de la hiérarchie des centraux qui est associé à un autre central et qui n'assure pas de fonctions de commutation d'artère sauf vers le central urbain associé de niveau supérieur. Un centre satellite est normalement capable d'assurer la connexion locale des lignes d'abonné qui y aboutissent. (Voir la figure 1/Q.9.)

1015 étage de commutation

E: switching stage

S: etapa de conmutación

Ensemble de dispositifs de commutation constituant un sous-ensemble du réseau de commutation d'un central et conçu pour fonctionner comme une entité du point de vue de l'écoulement du trafic. (Voir la figure 1/Q.9.)

1016 étage de commutation distant

E: remote switching stage

S: etapa de conmutación distante

Étage de commutation associé à un central situé à un autre point et commandé par lui. (Voir la figure 1/Q.9.)

1018 concentrateur de central

E: exchange concentrator

S: concentrador de central

Étage de commutation dans lequel un certain nombre de lignes d'abonné ou de circuits de jonction à trafic relativement faible sont connectés à un moins grand nombre de circuits écoulant un volume de trafic plus important. (Voir la figure 1/Q.9.)

1019 concentrateur de central local

E: co-located exchange concentrator

S: concentrador de central local

Concentrateur installé au même endroit que le central qui le commande et auquel aboutissent ses circuits à fort volume de trafic. (Voir la figure 1/Q.9.)

1020 concentrateur de central distant

E: remote exchange concentrator

S: concentrador de central distante

Concentrateur installé loin du central qui le commande et auquel aboutissent ses circuits à fort volume de trafic. Les étages de commutation que comporte ce concentrateur ne peuvent normalement assurer l'interconnexion directe des lignes d'abonné qui aboutissent au concentrateur. (Voir la figure 1/Q.9.)

1025 **concentrateur de lignes (concentrateur autonome)**

E: line concentrator (stand-alone concentrator)

S: concentrador de líneas (concentrador autónomo)

Organe de commutation qui concentre le trafic fourni par un certain nombre de circuits ou de lignes d'abonné sur un nombre plus restreint de circuits aboutissant au central urbain dont dépend cet organe et dans lequel un organe de commutation similaire déconcentre le trafic sur un nombre de lignes égal au nombre de circuits ou de lignes ayant fait l'objet de la concentration. S'il s'agit de lignes d'abonné, la correspondance des lignes avant la concentration et après la déconcentration doit être préservée. Ce système fonctionne dans les deux sens, c'est-à-dire que le trafic en provenance du central est concentré sur les mêmes circuits et déconcentré ensuite sur les lignes d'abonné. (Voir la figure 1/Q.9.)

1030 **système semi-automatique**

E: semi-automatic system

S: sistema semiautomático

Système comportant l'intervention d'une opératrice pour recevoir la demande de communication, les opérations de *commutation* étant ensuite exécutées automatiquement à la commande de cette opératrice.

16.19

1031 **système automatique**

E: automatic system

S: sistema automático

Système dans lequel les manoeuvres de *commutation* s'effectuent sans l'intervention d'opératrices par le moyen d'appareils commandés électriquement.

16.20

1105 **accès d'arrivée**

E: inlet

S: entrada (en conmutación); acceso de entrada

Point où le trafic d'arrivée entre dans un étage de commutation.

1106 **accès de départ**

E: outlet

S: salida (en conmutación); acceso de salida

Point où le trafic de départ sort d'un étage ou d'un équipement de commutation.

1110 **commutation**

E: switching

S: conmutación

(1) Etablissement, sur demande, d'une connexion individuelle entre un accès d'arrivée désiré et un accès de départ désiré parmi un ensemble d'accès d'arrivée et de départ, pendant la durée nécessaire au transfert de l'information.

(2) Qualificatif de l'action définie ci-dessus, à savoir:

centre de commutation	réseau de commutation
temps de commutation	noeud de commutation
dispositif de commutation	point de commutation
central de commutation	système de commutation
matrice de commutation	unité de commutation

1111 **noeud de commutation**

E: switching node

S: nodo de conmutación

Point interstitiel d'un réseau de télécommunication où peut être réalisée provisoirement l'interconnexion des accès d'arrivée et des accès de départ selon les besoins.

1112 **réseau de commutation**

E: switching network

S: red de conmutación

Ensemble des étages de commutation d'un central de télécommunication.

1113 **matrice de commutation**

E: switching matrix

S: matriz de conmutación

Dans un central à répartition dans l'espace, rangées de points de connexion qui fonctionnent comme un commutateur du point de vue du trafic.

1115 **étage de sélection**

E: selection stage

S: etapa de selección

Ensemble de commutateurs permettant à un accès d'arrivée d'accéder à l'un de nombreux accès de départ et conçu pour fonctionner comme une entité du point de vue de l'écoulement du trafic.

1117 **concentration** (dans un étage de commutation)

E: concentration

S: concentración

Configuration dans laquelle le nombre des accès d'arrivée à l'étage de commutation est supérieur au nombre des accès de départ.

1118 **expansion** (dans un étage de commutation)

E: expansion

S: expansión

Configuration dans laquelle le nombre des accès d'arrivée à l'étage de commutation est inférieur au nombre des accès de départ.

1120 **commutation numérique**

E: digital switching

S: conmutación digital

Processus par lequel des connexions sont établies au moyen d'opérations sur des signaux numériques sans que ceux-ci soient convertis en signaux analogiques.

1121 **point nodal numérique, point nodal de commutation numérique**

E: digital node, digital switching node

S: nodo digital, nodo de conmutación digital

Point auquel se produit la commutation numérique.

1122 **circuit numérique**

E: digital circuit

S: circuito digital

Circuit qui transmet des signaux d'information sous forme numérique entre deux centraux et qui comprend les équipements terminaux, mais pas d'étages de commutation.

1123 **liaison numérique**

E: digital link

S: enlace digital

Moyen de transmission entre deux points.

1125 **commutation de circuits**

E: circuit switching

S: conmutación de circuitos

Commutation de circuits pour constituer une connexion qui est utilisée pendant la durée de la communication.

1126 **commutation par répartition dans l'espace (commutation spatiale)**

E: space division switching

S: conmutación por división en el espacio; conmutación espacial

Commutation des accès d'arrivée sur les accès de départ au moyen de techniques de répartition dans l'espace.

1127 **commutation par répartition dans le temps (commutation temporelle)**

E: time division switching

S: conmutación por división en el tiempo; conmutación temporal

Commutation des accès d'arrivée sur les accès de départ au moyen de techniques de multiplexage par répartition dans le temps.

1128 **commutation par répartition en fréquence**

E: frequency division switching

S: conmutación por división de frecuencia

Commutation des accès d'arrivée sur les accès de départ au moyen de techniques de multiplexage par répartition en fréquence.

1129 **commutation de voies**

E: channel switching

S: conmutación de canales

Commutation de voies individuelles pour constituer une connexion qui est utilisée pendant la durée d'une communication.

1130 **commutation de messages; commutation avec enregistrement et retransmission**

E: message switching; store and forward switching

S: conmutación de mensajes; conmutación con almacenamiento y reenvío

Processus d'acheminement des messages comprenant, dans certains nodes du réseau, la possibilité de recevoir, d'enregistrer le cas échéant, et de retransmettre les messages dans un réseau de télécommunication de manière à réduire à un minimum la formation de queues et les temps d'inactivité des organes de trafic.

1132 **transmission et commutation numériques intégrées**

E: integrated digital transmission and switching

S: transmisión y conmutación digitales integradas

Concaténation (numérique) directe de transmission numérique et de commutation numérique maintenant un itinéraire de télécommunication numérique continu.

1134 **connexion de commutateur**

E: exchange connection

S: conexión de central

Connexion traversant un commutateur, entre les terminaisons dans ce commutateur de deux ou plusieurs voies ou circuits.

1135 **connexion numérique**

E: digital connection

S: conexión digital

Ensemble de circuits numériques, de commutateurs numériques et d'autres organes fonctionnels qui contribuent au transfert des signaux d'information à codage numérique entre deux points terminaux.

1136 **connexion à intervalles de temps multiples**

E: multislot connection

S: conexión multiintervalo

Intervalles de temps associés à plusieurs circuits numériques commutés en parallèle par l'intermédiaire d'un central numérique et destinés à la même communication pour assurer un service à large bande.

1137 **connexion en boucle**

E: trombone (loop) connection

S: conexión en bucle

Utilisation pour une communication donnée de deux circuits en tandem entre un étage de commutation distant et son organe de commande.

1138 **connexion semi-permanente**

E: semi-permanent connection

S: conexión semipermanente

Connexion établie à temps partiel et selon un programme défini pour utilisation par un seul usager. Le reste du temps, la connexion peut être libérée et utilisée pour l'écoulement du trafic du réseau à commutation.

1139 **connexion de transit**

E: transit connection

S: conexión de tránsito

Connexion de commutateur pour une communication provenant d'un circuit d'arrivée entre commutateurs et acheminée au départ sur un autre circuit entre commutateurs.

1140 **connexion de départ**

E: originating connection

S: conexión de origen

Connexion de commutateur pour une communication ayant pour origine une ligne d'abonné ou une voie d'accès et destinée à un circuit entre commutateurs.

1141 **connexion d'arrivée**

E: terminating connection

S: conexión de destino; conexión de terminación

Connexion de commutateur pour une communication provenant d'un circuit entre centraux et aboutissant sur une ligne ou une voie d'abonné.

1142 **connexion interne**

E: internal connection

S: conexión interna

Connexion de commutateur pour une communication entre lignes ou voies d'abonné du même commutateur.

1143 **transfert**

E: through connection

S: transconexión

Processus accomplis par les équipements de commande et de commutation afin d'établir une connexion de commutateur.

1144 **transfert asymétrique**

E: asymmetrical through connection

S: transconexión asimétrica

Transfert unidirectionnel sur une connexion de transfert bidirectionnelle potentielle.

1145 **transfert symétrique**

E: symmetrical through connection

S: transconexión simétrica

Transfert bidirectionnel simultané.

1147 **connexion d'entrée**

E: input connection

S: conexión de entrada

Trajet unidirectionnel à partir d'une interface d'un commutateur numérique jusqu'à un point de mesure d'un commutateur.

1148 **connexion de sortie**

E: output connection

S: conexión de salida

Trajet unidirectionnel à partir d'un point de mesure du commutateur jusqu'à une interface d'un commutateur numérique.

1149 **demi-connexion**

E: half connection

S: semiconexión

Trajet bidirectionnel constitué par une connexion d'entrée et une connexion de sortie ayant la même interface de commutateur.

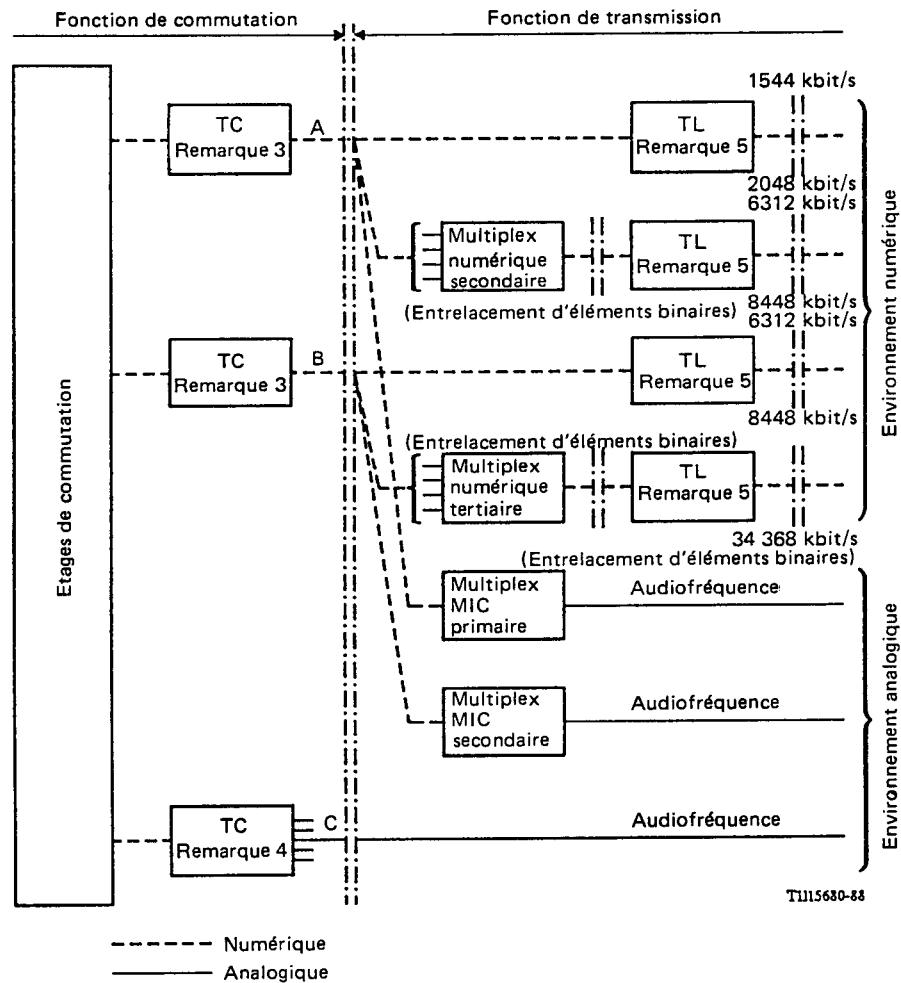
Remarque 1 – Ces termes peuvent être complétés par le qualificatif “analogique” ou “numérique”, qui désigne la propriété de l'interface de l'autocommutateur.

Remarque 2 – Une connexion ou une demi-connexion analogique d'entrée ou de sortie peut comporter le qualificatif supplémentaire “2 fils” ou “4 fils”.

E: exchange termination (ET)

S: terminación de central (TC)

Unité ou fonction du côté commutateur de l'interface commutation/transmission. (Voir la figure 2/Q.9.)



Remarque 1 – Les Recommandations du CCITT (séries G et Q) applicables à chaque interface sont exposées en détail dans le texte.

Remarque 2 – On peut utiliser d'autres configurations, telles que la connexion en série de muldex secondaires, tertiaires ou d'un niveau supérieur.

Remarque 3 – Exemples de fonctions de terminaison de commutateur (TC) – interfaces A et B:

- Insertion et extraction de la signalisation
- Transcodage
- Synchronisation de trame
- Alarmes et indication des dérangements.

Remarque 4 – Exemples de fonctions de terminaison de commutateur (TC) – interface C:

- Conversion A/N
- Insertion et extraction de la signalisation
- Multiplexage
- Conversion deux fils/quatre fils.

Remarque 5 – Exemples de fonctions de terminaison de ligne (TL):

- Alimentation en énergie
- Localisation des dérangements
- Régénération
- Transcodage.

Remarque 6 – Toutes les interfaces n'existent pas nécessairement dans chaque application.

FIGURE 2/Q.9

Interfaces avec d'autres commutateurs (Q.511)

1161 **terminaison de ligne (TL)**

E: line termination (LT)

S: terminación de línea (TL)

Groupe ou bloc fonctionnel contenant au moins les fonctions de transmission et de réception aboutissant à une extrémité d'un système de transmission numérique. (Voir la figure 2/Q.9.)

1163 **unités d'interface**

E: interface units

S: unidades de interfaz

Unités d'un commutateur où aboutissent les lignes et/ou les circuits entre commutateurs et qui participent au traitement du trafic à destination et en provenance de ces lignes et/ou circuits.

1165 **dispositif de médiation**

E: mediation device

S: dispositivo de mediación

Unité ou fonction située entre un élément de réseau et un système d'exploitation du réseau de gestion des télécommunications et qui traduit le flux d'information entre deux entités selon les besoins, qui assure le multiplexage, etc.

1166 **muldex**

E: muldex

S: mǘldex

Contraction de "multiplexeur-démultiplexeur". Ce terme peut être utilisé lorsque le multiplexeur et le démultiplexeur sont associés dans un même équipement.

Remarque – Lorsque ce terme est utilisé pour décrire un équipement, sa fonction doit compléter le titre, par exemple: muldex MIC, muldex de données, muldex numérique.

1167 **muldex primaire**

E: primary muldex

S: mǘldex primario

Multiplexeur-démultiplexeur numérique qui convertit les signaux entre des trains de bits à 64 kbit/s et à 1544 ou 2048 kbit/s. (Voir la figure 2/Q.9.)

1168 **muldex numérique tertiaire**

E: tertiary digital muldex

S: mǘldex digital terciario

Multiplexeur-démultiplexeur numérique qui convertit les signaux entre des trains de bits à 64 kbit/s et 34 368 kbit/s. (Voir la figure 2/Q.9.)

1169 **multiplex statique**

E: static multiplex

S: mǘltiplex estático

Train de bits numériques entre des points de référence, dans lesquels des voies à débit binaire inférieur ont été combinées, chacune dans une voie ou un intervalle qui lui a été affecté.

1170 **commutation à deux fils**

E: two-wire switching

S: conmutación a dos hilos

Commutation utilisant un itinéraire, une bande de fréquences ou un intervalle de temps unique pour les deux sens de transmission.

1171 **commutation à quatre fils**

E: four-wire switching

S: conmutación a cuatro hilos

Commutation utilisant un itinéraire, une bande de fréquences ou un intervalle de temps distinct pour chaque sens de transmission.

1176 **jonction réentrante**

E: reentrant trunking

S: enlace reentrante

Acheminement d'un circuit de l'accès d'arrivée à l'accès de départ dans un étage de commutation afin d'assurer l'accès à l'équipement affecté à des services spéciaux, par exemple les opératrices, les équipements auxiliaires, etc.

Remarque – Ne pas confondre ce terme avec une “entraide”, dans laquelle le double passage par le central a pour but de réduire la probabilité d'un encombrement de commutation, pour une communication donnée, et consiste à permettre le choix d'un autre itinéraire entre le nouvel accès d'arrivée et un circuit interurbain sur l'artère désirée.

1178 **multiplage**

E: multiple

S: múltiple

Interconnexion de plusieurs accès d'arrivée ou de départ dans un étage de commutation avec le même organe de trafic (par exemple, un autre étage de commutation ou un autre circuit).

1205 **système automatique “crossbar”**

E: crossbar system

S: sistema de barras cruzadas

Système de commutation automatique dont les mécanismes sont des *commutateurs crossbar*.

15.26

1206 **joncteur** (dans le système automatique crossbar)

E: junctor

S: conector

Dans les systèmes “crossbar” un joncteur est un circuit aboutissant à ses deux extrémités à des bâtis d'un ensemble de commutation, et se terminant sur un appareil de commutation à chacun de ces bâtis.

15.68

1207 **maillon** (dans le système automatique crossbar)

E: link

S: enlace

Un maillon est un circuit joignant les sélecteurs primaire et secondaire d'un étage de sélection.

15.69

1210 **enregistreur**

E: register

S: registrador

Dispositif faisant partie d'un système de commutation qui enregistre les signaux de numérotation et commande, conformément à ces signaux, les opérations ultérieures de sélection.

15.56

1212 **traduction**

E: translation

S: traducción

En commutation automatique, transformation des signaux de numérotation relatifs à un appel en signaux ayant la forme voulue pour commander les opérations ultérieures de sélection.

15.58

1213 **traducteur**

E: translator

S: traductor

En commutation automatique, appareil effectuant des opérations de *traduction*.

15.57

1305 **canal (à multiplexage dans le temps)**

E: (time division) highway (in switching); bus (USA)

S: arteria; canal principal (por division en el tiempo) (en conmutación)

Conduit commun dans un appareil, un poste ou une station, que suivent les signaux provenant d'un certain nombre de voies, séparés entre eux par multiplexage dans le temps.

1310 **signal de caractère**

E: character signal

S: señal de carácter

Ensemble d'éléments de signal représentant un caractère, ou en MIC, la valeur quantifiée d'un échantillon de signal.

Remarque – En MIC, le terme “mot MIC” peut être utilisé dans ce sens.

1314 **code silencieux**

E: quiet code

S: código de calma

Signal numérique utilisé à des fins d'essais de transmission.

1315 **vérification du trajet dans le central**

E: cross-exchange check (cross-office)

S: verificación a través de la central

Vérification effectuée dans le central pour s'assurer qu'il existe un trajet de conversation.

1319 **remaniement des liaisons pendant la communication**

E: in-call rearrangement

S: reestructuración en comunicación

Réaffectation de l'itinéraire commuté pendant une communication.

1330 **porte de voie**

E: channel gate

S: puerta de canal

Dispositif permettant de connecter une voie à un canal ou vice versa, à des instants spécifiés.

1331 **bloc primaire**

E: primary block; digroup (USA)

S: bloque primario

Groupe de base de voies MIC, assemblées par multiplexage dans le temps.

Remarque – Il pourrait être utile d'appliquer les conventions suivantes:

Bloc primaire “ μ ” - groupe de base de voies MIC provenant d'un équipement multiplex MIC à 1544 kbit/s.

Bloc primaire “A” - groupe de base de voies MIC provenant d'un équipement multiplex MIC à 2048 kbit/s.

1332 **trame**

E: frame

S: trama

Ensemble d'intervalles de temps pour élément numérique consécutifs, dans lequel la position de chacun d'eux peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de trame.

Le signal de verrouillage de trame n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque trame.

1333 **multitrane** [groupe de trame]

E: multiframe

S: multitrana

Ensemble de trames consécutives, dans lequel la position de chacune d'elles peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de multitrane.

Le signal de verrouillage de multitrane n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque multitrane.

1334 **secteur de trame – sous-trame**

E: subframe

S: subtrama

Séquence d'ensembles non contigus d'éléments numériques assemblés à l'intérieur d'une trame, chaque ensemble apparaissant à un taux égal à n fois le taux de répétition de trame (n étant un entier supérieur à 1).

1335 **convertisseur parallèle/série**

E: parallel to serial converter; serializer (USA) [dynamicizer]

S: convertidor paralelo/serie

Dispositif qui convertit un groupe d'éléments numériques, présentés tous en même temps, en une séquence correspondante d'éléments de signal.

1336 **convertisseur série/parallèle**

E: serial to parallel converter; deserializer (USA) [staticizer]

S: convertidor serie/paralelo

Dispositif qui convertit une séquence d'éléments de signal en un groupe correspondant d'éléments numériques, présentés tous en même temps.

1337 **convertisseur loi μ /loi A**

E: μ/A law converter

S: convertidor de ley μ/A

Unité ou fonction qui convertit les signaux numériques codés selon la loi μ en signaux correspondants de la loi A et inversement.

1405 **verrouillage de trame**

E: frame alignment

S: alineación de trama

Etat dans lequel la trame de l'appareil de réception est dans une relation de phase correcte avec celle du signal reçu.

1406 **signal de verrouillage de trame**

E: frame alignment signal

S: señal de alineación de trama

Signal distinctif utilisé pour garantir le verrouillage de trame. Ce signal n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque trame.

1407 **signal de verrouillage de trame concentré**

E: bunched frame alignment signal

S: señal de alineación de trama concentrada

Signal de verrouillage de trame dans lequel les éléments de signal occupent des intervalles de temps pour élément numérique consécutifs.

1408 **signal de verrouillage de trame réparti** [signal de verrouillage de trame distribué]

E: distributed frame alignment signal

S: señal de alineación de trama distribuida

Signal de verrouillage de trame dans lequel les éléments de signal occupent des intervalles de temps pour élément numérique non consécutifs.

1409 **temps de reprise du verrouillage de trame**

E: frame alignment recovery time

S: tiempo de recuperación de la alineación de trama

Temps qui s'écoule entre le moment où un signal de verrouillage de trame valable se présente à l'équipement terminal de réception et celui où le verrouillage de trame est établi.

Remarque – Le temps de reprise de verrouillage de trame comprend le temps nécessaire à une vérification répétée de la validité du signal de verrouillage de trame.

1410 **durée de perte du verrouillage de trame**

E: out-of-frame alignment time

S: duración de la pérdida de alineación de trama

Durée pendant laquelle le verrouillage de trame est réellement perdu. Elle comprend le temps nécessaire pour reconnaître la perte de verrouillage et le temps de reprise du verrouillage.

1414 **intervalle de temps**

E: time slot

S: intervalo de tiempo

Tout intervalle à occurrence cyclique qu'il est possible de reconnaître et de définir sans ambiguïté.

1415 intervalle de temps de voie

E: channel time slot

S: intervalo de tiempo de canal

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière d'une trame et attribué à une voie afin de transmettre un signal de caractère et, éventuellement, une signalisation dans l'intervalle de temps ou une autre information.

Remarque – L'expression "intervalle de temps de voie" peut être, le cas échéant, suivie d'une description appropriée. Exemple: "intervalle de temps de voie téléphonique".

1416 intervalle de temps de signalisation

E: signalling time slot

S: intervalo de tiempo de señalización

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière de chaque trame et attribué à la transmission de la signalisation.

1417 intervalle de temps de verrouillage de trame

E: frame alignment time slot

S: intervalo de tiempo de alineación de trama

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière de chaque trame et attribué à la transmission d'un signal de verrouillage de trame.

1418 intervalle de temps pour élément numérique

E: digit time slot

S: intervalo de tiempo de dígito

Intervalle de temps attribué à un élément numérique unique.

1419 intégrité des bits

E: bit integrity

S: integridad de los bits; integridad de la secuencia de bits

Existe lorsque les valeurs des bits dans chaque octet d'un train de bits numérique à la sortie d'un dispositif ou système demeurent les mêmes par rapport à l'entrée.

Remarque – Les dispositifs de traitement numérique tels que les convertisseurs loi A/loi μ , les supprimeurs d'écho et les blocs numériques doivent être neutralisés pour assurer l'intégrité des bits.

1420 intégrité de la suite des octets

E: octet sequence integrity

S: integridad de la secuencia de octetos

Propriété d'une voie de transmission numérique, d'un circuit numérique de télécommunications ou d'une chaîne de connexion numérique, qui permet de transmettre un signal numérique composé d'octets sans modification de l'ordre de succession de ces octets.

1421 intégrité de la séquence des intervalles de temps

E: time slot sequence integrity

S: integridad de la secuencia de intervalos de tiempo

Garantie que l'information numérique contenue dans les n intervalles de temps d'une connexion à intervalles de temps multiples arrive à la sortie (ou au terminal) dans le même ordre qu'à son entrée.

1422 **échange entre intervalles de temps**

E: time slot interchange

S: intercambio de intervalos de tiempo

Transfert d'information d'un intervalle de temps à un autre entre canaux (à répartition dans le temps) entrants et sortants.

1425 **réajustement du rythme**

E: retiming

S: reajuste de la temporización

Action d'ajuster les intervalles entre instants significatifs correspondants d'un signal numérique, par référence à un signal de rythme.

1426 **recupération du rythme**

E: timing recovery (timing extraction)

S: recuperación de la temporización (extracción de la temporización)

Obtention d'un signal de rythme à partir d'un signal reçu.

1428 **rythme des bits**

E: bit timing

S: temporización de los bits

Information de rythme envoyée par la terminaison de commutateur et utilisée par la terminaison de ligne pour récupérer l'information du train de bits numérique.

1430 **synchrone**

E: synchronous

S: síncrono

Deux signaux¹⁾ sont dits synchrones lorsque leurs instants significatifs correspondants ont entre eux une relation de phase voulue qui est constante.

1431 **synchronisation**

E: synchronization

S: sincronización

Action d'ajuster les instants significatifs correspondants de signaux¹⁾ de manière à les rendre synchrones.

1434 **plésiochrone**

E: plesiochronous

S: plésiocróno

Des signaux¹⁾ sont dits plésiochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants se présentent à la même cadence nominale, toute variation de cette cadence étant maintenue dans des limites spécifiées.

¹⁾ Dans ces définitions, le mot "signal" est pris avec le sens général de la définition 02.27, qui est la suivante:
02.27 **signal** (sens général)

Ensemble des ondes qui se propagent sur une voie de transmission et qui sont destinées à agir sur un organe récepteur.

Remarque 1 - Deux signaux de débits numériques nominaux identiques, mais ne provenant ni de la même horloge²⁾ ni d'horloges homochrones, sont habituellement plésiochrones.

Remarque 2 - Il n'y a pas de limite à la relation de phase entre instants significatifs correspondants.

1446 **réseau synchronisé** [réseau synchrone]

E: *synchronized network* [synchronous network]

S: *red sincronizada* [red síncrona]

Réseau dans lequel les instants significatifs correspondants de signaux choisis à cet effet sont ajustés de manière à les rendre synchrones.

Remarque – Les signaux sont théoriquement synchrones, mais ils peuvent être mésochrones dans la pratique. On dit couramment de tels réseaux mésochrones qu'ils sont synchronisés.

1447 **réseau non synchronisé**

E: *nonsynchronized network*

S: *red no sincronizada*

Réseau dans lequel les instants significatifs correspondants des signaux ne sont nécessairement ni synchronisés ni mésochrones.

1450 **réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)**

E: *hierarchic (mutually synchronized) network*

S: *red jerárquica (mutuamente sincronizada)*

Réseau à synchronisation mutuelle dans lequel certaines des horloges³⁾ exercent un plus grand pouvoir de commande que d'autres, la fréquence de fonctionnement du réseau (débit numérique) étant une moyenne pondérée des fréquences naturelles de l'ensemble des horloges.

1505 **temps de transmission** (dans un central numérique)

E: *transmission delay* (through a digital exchange)

S: *tiempo de transmisión* (a través de una central digital)

Somme des temps nécessaires à un octet pour passer dans les deux sens à travers un central numérique, en raison des fonctions de mise en mémoire intermédiaire, de verrouillage de trame et d'échange entre intervalles de temps pour les connexions numériques à numériques et, pour les connexions analogiques à analogiques, en raison des conversions analogique/numérique.

1506 **temps de commutation (temps de traitement)**

E: *switching delay* (*processing (handling) time*)

S: *tiempo de conmutación* (*tiempo de proceso (tratamiento)*)

Délai imputable aux fonctions accomplies dans un centre de commutation au cours du processus d'établissement d'une communication.

²⁾ Dans ces définitions, le mot "horloge" est pris avec le sens général de la définition 51.10; lorsque plusieurs sources sont utilisées pour des raisons de sécurité de fonctionnement, l'ensemble de ces sources sera considéré comme représentant une seule horloge. A titre d'information, le texte de la définition 51.10 est reproduit ci-après:

51.10 générateur de rythme/horloge

Équipement fournissant la base de temps utilisée dans un système de transmission pour commander le rythme de certaines fonctions telles que la fixation de la durée des éléments des signaux, l'échantillonnage, etc.

³⁾ Dans ces définitions, le mot "horloge" est pris avec le sens général de la définition 51.10; lorsque plusieurs sources sont utilisées pour des raisons de sécurité de fonctionnement, l'ensemble de ces sources sera considéré comme représentant une seule horloge. A titre d'information, le texte de la définition 51.10 est reproduit ci-après:

51.10 générateur de rythme/horloge

Équipement fournissant la base de temps utilisée dans un système de transmission pour commander le rythme de certaines fonctions telles que la fixation de la durée des éléments des signaux, l'échantillonnage, etc.

1507 temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée

E: incoming response delay

S: duración de la preselección

Caractéristique applicable en cas d'utilisation de la signalisation voie par voie. Elle se définit comme l'intervalle séparant le moment où un signal de prise d'un circuit d'arrivée est reconnaissable du moment où un signal d'invitation à numéroté est envoyé en amont par le central.

1508 temps d'établissement de la communication dans le central

E: exchange call set-up delay

S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central

Délai qui s'écoule entre le moment où les chiffres nécessaires pour établir une communication sont disponibles au central, ou entre le moment où l'information d'adresse est reçue à la commande de transmission de données de signalisation d'arrivée du central, et le moment où le signal de prise est envoyé au central en aval, ou le moment où l'information d'adresse correspondante est envoyée par la commande de transmission des données de signalisation de départ.

1510 temps de transfert

E: through-connection delay

S: demora de transconexión; tiempo de transferencia de la central

Délai qui s'écoule entre le moment où l'information nécessaire pour établir un transfert dans un central est disponible pour traitement dans le central et le moment où le transfert du réseau de commutation est établi et est disponible pour écouler le trafic entre les circuits d'arrivée et de départ à 64 kbit/s,

1512 temps de libération de la communication par le central

E: exchange call-release delay

S: tiempo de liberación de la comunicación (llamada) por una central

Le temps de libération de la communication par le central est le délai qui s'écoule entre le moment où la dernière information nécessaire pour libérer une communication dans un central est disponible pour traitement dans le central et le moment où le transfert du réseau de commutation n'est plus disponible entre les circuits d'arrivée et de départ à 64 kbit/s et où le signal de déconnexion est envoyé au central en aval. Ce délai n'inclut pas le temps nécessaire pour déceler le signal de libération, temps qui peut devenir significatif dans certains cas de dérangement, par exemple en cas de défaillance du système de transmission.

1514 délai d'attente après numérotation

E: post dialling delay

S: periodo de espera después de marcar

Délai s'écoulant entre la fin de la numérotation par l'abonné et la réception par celui-ci de la tonalité ou de l'annonce enregistrée appropriée, ou l'abandon de l'appel en l'absence de tonalité.

1517 capacité dimensionnée de commutateur

E: engineered exchange capacity

S: capacidad de la central establecida en el diseño

La charge de trafic maximale qu'un commutateur peut traiter tout en respectant les conditions de qualité de fonctionnement spécifiées et en accomplissant toutes les fonctions normales d'exploitation et d'administration sans entrer dans une condition de surcharge.

1520 surcharge

E: overload

S: sobrecarga

Partie de la charge totale offerte à un commutateur en sus de sa capacité dimensionnée.

1551 **accès de base (accès de base RNIS)**

E: basic access (ISDN basic access)

S: acceso básico (acceso básico RDSI)

Arrangement d'accès au réseau d'utilisateur qui correspond à la structure d'interface composée de deux voies B et d'une voie D. Le débit binaire de la voie D pour ce type d'accès est de 16 kbit/s.

1552 **accès au débit primaire**

E: primary rate access

S: acceso a velocidad primaria

Arrangement d'accès au réseau d'utilisateur qui correspond aux débits primaires de 1544 kbit/s et 2048 kbit/s. Le débit binaire de la voie D pour ce type d'accès est de 64 kbit/s.

1560 **point de référence**

E: reference point

S: punto de referencia

Point théorique à la jonction de deux groupes fonctionnels qui ne se chevauchent pas.

Remarque – A chaque point de référence est attribuée une lettre suffixe, par exemple, point de référence T.

1561 **interface V**

E: V-interface

S: interfaz V

Interface de commutateur numérique pour l'accès d'abonné qui coïncide avec le point de référence V.

Remarque 1 – Une interface V spécifique est désignée par un numéro suffixe.

Remarque 2 – Les interfaces V sont des interfaces de réseau interne.

2 Fonctions et techniques de signalisation

2.0 *Termes et techniques de signalisation de base*

2001 **signalisation**

E: signalling

S: señalización

a) Echange d'information (autre que l'information transmise par la parole) qui concerne l'établissement, la libération et d'autres actions de commande des communications, ainsi que la gestion du réseau de télécommunication en service automatique.

b) Qualification impliquant une action du type défini ci-dessus, par exemple:

voie de signalisation	procédure de signalisation
équipement de signalisation	relation de signalisation
information de signalisation	route de signalisation
liaison de signalisation	système de signalisation
message de signalisation	intervalle de temps de signalisation.

2004 **signalisation par éléments numériques vocaux**

E: speech digit signalling

S: señalización por dígitos de conversación

Type de signalisation voie par voie dans laquelle des intervalles de temps pour élément numérique destinés essentiellement à la transmission de la parole codée sont périodiquement utilisés pour la signalisation.

2005 signalisation dans l'intervalle de temps

E: in-slot signalling

S: señalización dentro del intervalo

Signalisation associée à une voie et transmise dans un intervalle de temps pour élément numérique faisant l'objet d'une attribution permanente (ou périodique) dans l'intervalle de temps de voie.

2006 signalisation hors intervalle de temps

E: out-slot signalling

S: señalización fuera del intervalo

Signalisation associée à une voie mais transmise dans un ou plusieurs intervalles de temps pour élément numérique séparés, non situés à l'intérieur de l'intervalle de temps de voie.

2008 signalisation sur voie commune (signalisation par canal sémaphore)

E: common channel signalling

S: señalización por canal común

Méthode de signalisation dans laquelle l'information de signalisation relative à un certain nombre de circuits ainsi que d'autres informations, par exemple l'information de gestion du réseau, sont acheminées sur une seule voie sous forme de messages comportant une adresse.

2009 signalisation voie par voie

E: channel associated signalling

S: señalización asociada al canal

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux nécessaires à l'exploitation d'une voie déterminée sont transmis dans cette voie ou dans une voie de signalisation associée en permanence à la précédente.

2010 signalisation dans la bande

E: in-band signalling

S: señalización dentro de banda

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux sont envoyés sur la même voie ou circuit de transmission que la communication de l'utilisateur et dans la même bande de fréquences que celle qui est utilisée par l'utilisateur.

2011 signalisation hors bande

E: out-band signalling

S: señalización fuera de banda

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux sont envoyés sur la même voie ou circuit de transmission que la communication de l'utilisateur mais dans une bande de fréquences différente de celle qui est utilisée par l'utilisateur.

2012 signalisation de ligne

E: line signalling

S: señalización de línea

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux sont transmis entre les équipements qui terminent et qui surveillent en permanence, en totalité ou en partie, le circuit écoulant le trafic.

2013 signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)

E: register signalling

S: señalización entre registradores

Signalisation multifréquence émise dans la bande par impulsions section par section pour la transmission de l'information d'adresse. Les fréquences de signalisation s'étagent de 700 à 1700 Hz à intervalles de 200 Hz, chaque signal étant déterminé par une combinaison unique de deux fréquences. L'information d'adresse est précédée d'un signal KP (début de numérotation) et est suivie d'un signal ST (fin de numérotation). On peut utiliser pour l'envoi des signaux

une émission en bloc, en bloc avec chevauchement ou une émission avec chevauchement. Ce type de signalisation d'enregistreurs est utilisé fréquemment avec d'autres systèmes de signalisation de ligne dans la bande ou hors bande.

2014 signalisation section par section

E: link-by-link signalling

S: señalización enlace por enlace

Mode de signalisation dans lequel les signaux sont transmis section par section dans une liaison à plusieurs sections et doivent être traités dans le centre de commutation suivant pour une transmission ultérieure.

2015 signalisation section par section

E: link-by-link signalling

S: señalización enlace por enlace

Procédure pour l'échange direct d'information de signalisation entre deux points de signalisation qui sont soit directement connectés, soit reliés par l'intermédiaire de points de transfert de signalisation.

2017 signalisation de bout en bout (sens général)

E: end-to-end signalling (general sense)

S: señalización de extremo a extremo (sentido general)

Mode de signalisation dans lequel les signaux sont transmis d'un bout d'une liaison à plusieurs sections à l'autre bout de cette liaison où ils doivent être traités.

2018 signalisation de bout en bout

E: end-to-end signalling

S: señalización de extremo a extremo

Possibilité de transférer des informations de signalisation intéressant un point terminal directement entre des points sémaphores terminaux afin de fournir à un usager qui le demande un service de base ou un service supplémentaire.

2019 signalisation de bout en bout

E: end-to-end signalling

S: señalización de extremo a extremo

Procédure pour l'échange direct d'information de signalisation entre des entités de signalisation d'un commutateur d'origine et d'un commutateur de destination en vue d'assurer certains services d'usager.

2020 méthode du "faire passer"

E: pass along method

S: método de paso de largo

Méthode de transport des messages de signalisation qui permet d'envoyer l'information de signalisation le long du trajet de signalisation d'une connexion physique précédemment établie.

2021 système de signalisation

E: signalling system

S: sistema de señalización

Procédures destinées à l'interprétation et à l'utilisation d'un répertoire de signaux, du matériel et/ou du logiciel nécessaire pour l'émission, la transmission et la réception de ces signaux.

2022 **signalisation “en bloc”**

E: en-bloc signalling

S: señalización en bloque

Méthode de signalisation dans laquelle les chiffres d'adresse sont regroupés en un bloc unique pour retransmission vers l'avant, chaque bloc comportant toutes les informations d'adresse nécessaires pour permettre l'acheminement de l'appel à sa destination.

2023 **signalisation asservie (sens général)**

E: compelled signalling (general sense)

S: señalización de secuencia obligada (sentido general)

Méthode de signalisation dans laquelle l'émission d'un signal (ou d'un message) interdit l'émission de signaux (ou de messages) supplémentaires dans la même direction jusqu'à ce qu'il ait été accusé réception du signal émis dans la direction opposée par le terminal récepteur et que l'accusé de réception ait été reçu.

2024 **signalisation asservie (entièrement asservie; continuellement asservie)**

E: compelled signalling (fully compelled; continuous compelled)

S: señalización de secuencia obligada (totalmente obligada; continuamente obligada)

Méthode de signalisation dans laquelle le signal à transmettre est appliqué continuellement jusqu'à ce qu'il en soit accusé réception ou qu'une interruption se produise. Dès que le signal initial a été détecté, le signal d'accusé de réception est appliqué continuellement jusqu'à ce que le signal initial cesse ou qu'une interruption se produise. La cessation du signal d'accusé de réception peut provoquer le déclenchement du cycle asservi suivant. Outre l'accusé de réception, le signal d'accusé de réception peut acheminer d'autres informations de signalisation (concernant par exemple le cycle suivant).

2025 **signalisation d'adresse à recouvrement**

E: overlap address signalling

S: señalización de dirección con superposición

Méthode de signalisation dans laquelle la transmission vers l'avant de signaux d'adresse d'un central vers un autre peut commencer avant la fin de la réception de tous les signaux d'adresse sur la liaison précédente.

2026 **signalisation de ligne à recouvrement**

E: overlap line signalling

S: señalización de línea con superposición

Méthode de signalisation dans laquelle la transmission vers l'avant d'un signal de ligne d'un central vers un autre peut commencer avant l'expiration du temps de détection du signal de ligne en cours de réception.

2030 **signalisation en courant continu**

E: direct current signalling (d.c. signalling)

S: señalización en corriente continua (señalización en c.c.)

Mode de signalisation dans lequel l'information de signalisation peut être représentée par la commande de l'intéressé, de la polarité et de la durée du courant continu ou par une combinaison de ces éléments.

2031 **signalisation par ouverture de boucle**

E: loop/disconnect signalling

S: señalización por interrupción del bucle

Mode de signalisation en courant continu dans lequel les signaux sont représentés par la fermeture et l'ouverture de la boucle du circuit.

2032 **signalisation en courant alternatif**

E: alternating current signalling (a.c. signalling)

S: señalización en corriente alterna (señalización en c.a.)

Mode de signalisation dans lequel l'information de signalisation est représentée par des signaux à courant alternatif pulsé dont la fréquence est inférieure à la bande des fréquences téléphoniques.

2033 **signalisation à fréquences vocales**

E: voice-frequency signalling (VF signalling)

S: señalización en frecuencia vocal (señalización FV)

Mode de signalisation dans lequel l'information de signalisation est fondée sur l'utilisation de courants dont les fréquences appartiennent à la bande des fréquences téléphoniques.

2034 **signalisation multifréquences (signalisation MF)**

E: multi-frequency code signalling (MFC signalling)

S: señalización en código multifrecuencia (señalización CMF)

Mode de signalisation à fréquences vocales dans lequel l'information de signalisation est représentée par un signal composé de n fréquences parmi m dans la bande des fréquences téléphoniques.

2038 **prise simultanée**

E: dual seizure

S: doble toma, toma simultánea

Situation qui se produit en exploitation bidirectionnelle lorsque deux commutateurs essaient de prendre le même circuit approximativement au même moment.

2039 **contrôle d'interruption**

E: interruption control

S: protección contra las interrupciones

Système qui surveille l'onde pilote pour détecter les interruptions sur les systèmes de transmission MRF et qui transmet une indication à l'équipement de commutation.

2040 **partie débordante d'un signal** (dans un système de signalisation à fréquences vocales)

E: signal spillover (in VF signalling)

S: rebasamiento de señal (en señalización FV)

Partie du signal qui, dans une liaison comportant plusieurs sections, passe d'une section à une autre dans la bande avant que la connexion entre sections soit coupée à l'extrémité d'arrivée.

2041 **imitation de signaux** (dans un système de signalisation à fréquences vocales)

E: signal imitation (in VF signalling)

S: imitación de señal (en señalización FV)

Signal intempestif produit dans la bande de signalisation par des courants de conversation ou d'autre type qui ne sont pas de vrais signaux, ce qui provoque le déclenchement d'un récepteur de signaux.

2042 **protection** (dans un système de signalisation à fréquences vocales)

E: guarding (in VF signalling)

S: guarda (en señalización FV)

Procédé consistant à annuler une imitation de signaux en détectant la présence simultanée de fréquences en dehors de la bande de signalisation.

2043 **coupure** (dans un système de signalisation à fréquences vocales)

E: splitting (in VF signalling)

S: desprendimiento (en señalización FV)

Fonction de commutation qui assure la déconnexion ou l'isolement de la partie de voie:

- qui précède le point où la ou les fréquences de signalisation sont injectées;
- qui suit le point où le récepteur de signaux est connecté.

La coupure lors de la réception d'un signal empêche les erreurs de fonctionnement de l'équipement de signalisation dues à la réflexion ou au débordement des signaux.

La coupure lors de l'émission d'un signal empêche les perturbations par un circuit précédent ou par l'équipement proche de l'extrémité.

2050 **information de signalisation**

E: signalling information

S: información de señalización

Contenu d'un signal ou d'un passage de signalisation.

2051 **adresse**

E: address

S: dirección

Nom qui indique l'origine ou la destination d'une instance de communication voulue.

2052 **numéro de bande**

E: band number

S: número de banda

Subdivision de l'étiquette d'adresse contenant les bits les plus significatifs, servant à acheminer le message de signalisation et à identifier, le cas échéant, le faisceau de circuits contenant le circuit concerné.

2053 **signal d'adresse**

E: address signal

S: señal de dirección

Signal contenant un élément de la partie des signaux de sélection qui indique la destination d'un appel émis par un usager, un service inter-réseaux, etc.

2054 **signal d'adresse complet**

E: address signal complete

S: señal de dirección completa

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que les signaux nécessaires pour acheminer l'appel vers l'abonné demandé ont été reçus et qu'aucun signal d'état de la ligne du demandé ne sera envoyé.

2055 **signal d'adresse incomplet**

E: address-incomplete signal

S: señal de dirección incompleta

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le nombre de signaux d'adresse reçus n'est pas suffisant pour établir la communication.

2056 **signal de fin de numérotation**

E: end-of-pulsing (ST) signal

S: señal de fin de numeración (SFN)

Signal d'adresse émis vers l'avant pour indiquer qu'aucun autre signal d'adresse ne suivra.

2057 **signal d'échec de l'appel**

E: call-failure signal

S: señal de llamada infructuosa

Signal émis vers l'arrière pour indiquer l'échec d'une tentative d'établissement de la communication, échec manifesté par la fin d'un délai de temporisation ou par une défaillance à laquelle ne correspondrait aucun signal déterminé.

2058 **tonalité de retour d'appel**

E: ringing tone; ringback tone (USA)

S: tono de llamada

Tonalité indiquant que la fonction de sonnerie est appliquée à l'équipement terminal du demandé.

2059 **signal de libération de garde**

E: release-guard signal

S: señal de liberación de guarda

Signal émis vers l'arrière en réponse au signal de fin lorsque le circuit concerné revient à l'état de repos.

2060 **signal de fin**

E: clear-forward signal

S: señal de fin (desconexión)

Signal émis vers l'avant pour mettre fin à une communication ou à une demande de communication et pour libérer le circuit utilisé. Ce signal est normalement émis quand l'abonné demandeur raccroche.

2061 **signal de raccrochage**

E: clear-back signal

S: señal de colgar

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le demandé a raccroché.

2062 **signal de confusion**

E: confusion signal

S: señal de confusión

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le central ne peut pas traiter un message reçu du central précédent parce que ce message est considéré comme irrationnel.

2070 **message**

E: message

S: mensaje

Groupe d'informations contenues dans un protocole et transmises comme une entité dans un processus de télécommunication.

Remarque – Des qualificatifs spécifiques peuvent être utilisés pour indiquer une application particulière, par exemple, message d'alarme.

2071 **message (de signalisation)**

E: signalling message

S: mensaje de señalización

Groupe d'informations de signalisation relatives à une communication, à une opération de gestion, etc., et comprenant aussi des éléments de délimitation, de séquençement et de protection contre les erreurs, transmises ensemble.

2074 **partie facultative**

E: optional part

S: parte facultativa; parte opcional

Partie d'un message contenant des paramètres qui peuvent ou non apparaître dans un type de message donné.

Remarque – D'autres qualificatifs peuvent être utilisés dans des applications spécifiques, par exemple, partie obligatoire.

2080 **message initial d'adresse (MIA)**

E: initial address message (IAM)

S: mensaje inicial de dirección (MID)

Type de message envoyé vers l'avant lors de l'établissement de l'appel. Il contient l'information d'adresse et d'autres informations relatives à l'acheminement et au traitement de l'appel.

message initial d'adresse avec informations supplémentaires (IAI)

E: initial address message with additional information (IAI)

S: mensaje inicial de dirección con información adicional (MII)

Type de message envoyé en premier vers l'avant lors de l'établissement de l'appel. Il contient les informations d'adresse, d'acheminement et de traitement, telles que les informations de taxation et de services supplémentaires à utiliser dans les procédures d'établissement de l'appel.

2081 **message subséquent d'adresse (MSA)**

E: subsequent address message (SAM)

S: mensaje subsiguiente de dirección (MSD)

Type de message envoyé vers l'avant lors de l'établissement de l'appel après le message initial d'adresse et contenant une information d'adresse complémentaire.

2082 **message subséquent d'adresse à un seul signal**

E: subsequent address message with one signal

S: mensaje subsiguiente de dirección con una señal

Type de message envoyé vers l'avant après le message initial d'adresse ou le message subséquent d'adresse et contenant un seul signal d'adresse.

2083 **adresse NSAP (OSI)**

E: NSAP address (OSI-)

S: dirección PASR (de la ISA)

Adresse globale telle que définie pour l'OSI; elle est compréhensible sur n'importe quel réseau et peut être utilisée pour l'adressage entre réseaux.

2084 **adresse complète (réseau)**

E: address complete (network)

S: dirección completa (red)

Message envoyé vers l'arrière pour indiquer que tous les signaux d'adresse (numéro) nécessaires au réseau pour acheminer l'appel jusqu'au demandé ont été reçus.

2085 **adresse complète (alerte)**

E: address complete (alerting)

S: dirección completa (aviso)

Message envoyé vers l'arrière pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires pour l'acheminement de l'appel jusqu'au demandé ont été reçus et qu'une alerte a été transmise au demandé.

2086 **message de connexion**

E: connect message

S: mensaje de conexión

Message envoyé vers l'arrière pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires pour l'acheminement de l'appel jusqu'au demandé ont été reçus et que le demandé a répondu.

2087 **message de contrôle de continuité**

E: continuity check message

S: mensaje de prueba de continuidad

Type de message contenant un signal de continuité ou un signal d'échec de continuité.

2088 **signal de fin de sélection**

E: end-of-selection signal

S: señal de fin de selección

Signal envoyé vers l'arrière pour indiquer le succès ou l'échec du processus d'établissement de l'appel; il peut contenir une information sur l'état de la ligne du demandé.

Remarque – Dans le système de signalisation n° 7, les fonctions de ce signal peuvent être remplies par le message d'adresse complète et par le message d'échec d'établissement de l'appel.

2089 **message de libération retardée (MLR)**

E: delayed release message (DRS)

S: mensaje de liberación diferida (LID)

Message envoyé vers l'avant ou vers l'arrière, généré par le réseau en réponse à une demande de libération d'un appel, si le réseau applique un état de maintien à la communication.

2090 **mise en séquence des messages**

E: message sequencing

S: secuenciación de mensajes

Procédure destinée à garantir que les messages reçus sont traités dans un ordre correct.

2091 **message inattendu**

E: unreasonable message

S: mensaje irrazonable (o irracional)

Message dont les signaux ont un contenu erroné, ne sont pas transmis dans la bonne direction ou ne sont pas à leur place dans l'ordre de succession.

2092 **contrôle de vraisemblance**

E: reasonableness check

S: prueba de razonabilidad (o de racionalidad)

Procédure pour vérifier si l'information de signalisation d'un message de signalisation reçu est vraisemblable par rapport à l'ordre de succession logique des messages de signalisation reçus antérieurement pour ce circuit.

2093 **empiétement de communications**

E: call spill-over

S: rebasamiento de llamada

Réception d'un message de signalisation anormalement retardé d'une communication antérieure dans un centre de commutation pendant qu'un nouvel appel est établi sur ce circuit.

2094 **transaction** (dans les applications de signalisation)

E: transaction (in signalling applications)

S: transacción (en aplicaciones de señalización)

Echange, entre points de signalisation, de messages de demande et de réponse qui permet de transmettre l'information.

2095 **demande** (dans une transaction)

E: enquiry (in a transaction)

S: averiguación; indagación (en una transacción)

Signal ou signaux (émis, le cas échéant, comme une séquence de messages) demandant des informations spécifiques

2096 **réponse** (dans une transaction)

E: response (in a transaction)

S: respuesta (en una transacción)

Signal ou signaux (émis, le cas échéant, comme une séquence de messages) contenant des informations sollicitées par une demande.

2.1 *Structure et applications génériques*

2101 **sous-système Transport de Messages**

E: message transfer part

S: parte (de) transferencia de mensajes

La partie fonctionnelle d'un système de signalisation par canal sémaphore qui assure le transport des messages de signalisation conformément aux exigences de tous les utilisateurs, et qui accomplit les autres fonctions essentielles telles que les procédures de correction d'erreur et la sécurisation de la signalisation.

2102 **sous-système Utilisateur**

E: user part

S: parte (de) usuario

L'une des parties fonctionnelles du système de signalisation par canal sémaphore qui utilise le sous-système Transport de Messages pour transférer ses messages de signalisation. Différents types de sous-systèmes Utilisateurs existent (par exemple pour le service téléphonique et le service de données); chacun d'eux concerne une utilisation spécifique du système de signalisation.

2103 **réseau de signalisation**

E: signalling network

S: red de señalización

Réseau utilisé pour la signalisation par un ou plusieurs utilisateurs et constitué de points de signalisation et par des liaisons de signalisation qui les relient.

2104 **réseau sémaphore**

E: signalling network

S: red de señalización

Réseau utilisé pour transmettre des messages sémaphores; il est constitué de points sémaphores et par des canaux sémaphores qui les relient.

2106 **point sémaphore**

E: signalling point

S: punto de señalización

Noeud du réseau sémaphore qui assure soit l'émission et la réception des messages de signalisation, soit leur transfert d'un canal sémaphore vers un autre, soit ces deux types d'action.

Remarque – Un point sémaphore peut être accompagné d'un qualificateur, par exemple, "international", pour désigner une application spécifique.

2107 **point sémaphore d'origine**

E: (signalling) originating point

S: punto de origen (de la señalización)

Le point sémaphore dont est originaire un message et où ce dernier a été reçu d'un utilisateur.

2109 **point sémaphore de destination**

E: (signalling) destination point

S: punto de destino (de la señalización)

Le point sémaphore auquel est destiné un message et où il est remis à un utilisateur.

2110 **points sémaphores adjacents**

E: adjacent signalling points

S: puntos de señalización adyacentes

Deux points sémaphores reliés directement par un ou plusieurs canaux sémaphore(s).

2111 **point terminal de connexion**

E: connection end-point

S: punto extremo de conexión

Point sémaphore qui peut être un point d'origine ou un point de destination.

2112 **plan de numérotage des points sémaphores**

E: signalling point numbering plan

S: plan de numeración de puntos de señalización

Description formelle de la méthode de traduction des informations d'adresse fournies par l'utilisateur terminal en une adresse compréhensible par le réseau sémaphore.

2113 **redémarrage d'un point sémaphore**

E: signalling point restart

S: reanque de punto de señalización

Procédure qui permet d'accroître progressivement le trafic vers un noeud en état de redémarrage.

2114 **code d'un point sémaphore**

E: signalling point code

S: código de punto de señalización

Code binaire identifiant de façon univoque un point d'un réseau sémaphore. Ce code est utilisé, selon sa position dans l'étiquette, soit comme code de point de destination, soit comme code de point d'origine.

2116 **canal sémaphore (liaison de signalisation)**

E: signalling link

S: enlace de señalización

Moyen de transmission constitué d'une liaison sémaphore de données et de fonctions de commande du transfert, et utilisé pour assurer un transport fiable des messages de signalisation.

2117 **canal sémaphore indisponible**

E: unavailable signalling link

S: enlace de señalización indisponible

Canal sémaphore qui a été désactivé et ne peut par conséquent véhiculer du trafic sémaphore.

2118 **voie de données**

E: data channel

S: canal de datos

Trajet unidirectionnel de transmission de données doté à chacune de ses extrémités d'un équipement terminal de transmission.

2119 **faisceau de canaux sémaphores (faisceau de liaisons de signalisation)**

E: signalling link group

S: haz de enlaces de señalización

Ensemble des canaux sémaphores reliant directement deux points sémaphores déterminés et ayant les mêmes caractéristiques physiques (par exemple, débit binaire, temps de propagation, etc.).

2120 **canal sémaphore normal (liaison de signalisation régulière)**

E: regular signalling link

S: enlace de señalización regular

Canal sémaphore qui sert normalement à écouler une partie prédéterminée du trafic sémaphore.

2121 **canal sémaphore de secours (liaison de signalisation de réserve)**

E: reserve signalling link

S: enlace de señalización de reserva

Canal sémaphore pouvant écouler la totalité ou une partie du trafic sémaphore d'un canal sémaphore normal lorsque celui-ci est en dérangement ou lorsqu'il a été mis hors service.

2122 **voie de signalisation** (système de signalisation n° 6)

E: signalling channel

S: canal de señalización

Voie de données combinée avec l'équipement terminal de signalisation associé à chaque extrémité.

2123 **liaison sémaphore de données (liaison de données de signalisation)**

E: signalling data link

S: enlace de datos de señalización

Combinaison de deux voies de données, associées dans un même système de signalisation, fonctionnant en sens inverse et au même débit binaire.

2124 **liaison sémaphore de données analogique**

E: analogue signalling data link

S: enlace de datos de señalización analógico

Liaison de données qui sert d'interface aux terminaux sémaphores et est constituée par des voies de transmission analogiques à fréquences vocales et par des modems.

2125 **communication fictive de référence pour la signalisation**

E: hypothetical signalling reference connection

S: conexión ficticia de referencia de señalización

Modèle fictif de référence d'une connexion dans un réseau sémaphore.

2126 **tampon d'émission**

E: transmission buffer

S: memoria tampón de transmisión

Stockage, dans la partie commande du canal sémaphore, des trames sémaphores de message non encore émises.

2127 **liaison de données**

E: data link

S: enlace de datos

Ensemble composé d'installations terminales et du réseau d'interconnexion fonctionnant selon un mode particulier qui permet l'échange de l'information entre installations terminales.

Trajet bidirectionnel de transmission de données comportant deux voies de données associées, fonctionnant en sens inverse et au même débit binaire.

2130 **passage sur canal sémaphore de secours (passage sur liaison de réserve)**

E: changeover

S: paso a enlace de reserva

Procédure qui consiste à transférer du trafic sémaphore d'un canal sémaphore en service vers un ou plusieurs autres lorsque ce canal sémaphore en service tombe en panne ou doit être déchargé de tout trafic.

2131 **retour sur canal sémaphore normal (retour sur la liaison normale)**

E: changeback

S: retorno al enlace de servicio

Procédure qui consiste à transférer du trafic sémaphore d'un ou plusieurs canaux sémaphores de secours vers un canal sémaphore qui est redevenu disponible.

2132 **relation sémaphore**

E: signalling relation

S: relación de señalización

Relation entre deux points sémaphores se traduisant par la possibilité d'échanger des informations entre les Sous-systèmes Utilisateurs qui se correspondent.

2134 **route sémaphore**

E: signalling route

S: ruta de señalización

Trajet prédéterminé représenté par la liste ordonnée des points sémaphores successifs qui peuvent être traversés par les messages de signalisation émis par un point sémaphore à destination d'un autre point particulier.

2135 **faisceau de routes sémaphores**

E: signalling route set

S: conjunto de rutas de señalización

L'ensemble de toutes les routes sémaphores autorisées pour l'acheminement des messages de signalisation d'un point sémaphore vers une destination déterminée.

2136 **acheminement de la signalisation**

E: signalling routing

S: encaminamiento de señalización

Procédure régissant le choix et l'affectation des trajets pour la signalisation.

2137 **route de message (de signalisation)**

E: (signalling) message route

S: ruta de mensajes (de señalización)

Le ou les canaux sémaphores successifs reliés en tandem qui sont utilisés pour véhiculer un message de signalisation de son point d'origine à son point de destination.

2140 **mode (de signalisation) associé**

E: associated mode (of signalling)

S: modo (de señalización) asociado

Mode selon lequel les messages concernant une relation sémaphore entre deux points sémaphores adjacents, sont transmis sur un canal sémaphore reliant directement ces deux points.

2141 **mode (de signalisation) non associé**

E: non-associated mode (of signalling)

S: modo (de señalización) no asociado

Mode selon lequel les messages concernant une relation sémaphore entre deux points sémaphores (non adjacents) sont transmis sur deux ou plusieurs canaux sémaphores reliés en tandem par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs points de transfert sémaphores.

2142 **mode (de signalisation) quasi associé**

E: quasi-associated mode (of signalling)

S: modo (de señalización) cuasiasociado

Un mode non associé (de signalisation) dans lequel la route d'un message (de signalisation) est déterminée fondamentalement, pour chaque message de signalisation, par l'information contenue dans ce message (principalement dans son étiquette d'acheminement) selon des règles qui, en exploitation normale, sont fixes dans le temps.

2145 **bloc (de données)**

E: block (data)

S: bloque (de datos)

Groupe de bits ou d'éléments *n*-aires transmis comme une entité à laquelle une procédure de codage est généralement appliquée dans un but de protection contre les erreurs.

2146 **bloc** (système de signalisation n° 6)

E: block

S: bloque

Groupe de 12 unités de signalisation transmis sur la voie de signalisation.

2147 **trame sémaphore**

E: signal units

S: unidad de señalización

Groupe de bits formant une entité transmissible séparément et qui sert à véhiculer de l'information sur un canal sémaphore.

2150 **protocole**

E: protocol

S: protocolo

Ensemble de règles et de formats régissant l'échange d'informations entre deux entités homologues, aux fins du transfert d'informations (signalisation ou données).

2151 **protocole (de signalisation)**

E: (signalling) protocol

S: protocolo (de señalización)

Protocole utilisé pour effectuer l'échange d'informations de signalisation entre des utilisateurs du service réseau, ou entre des commutateurs et/ou d'autres entités de réseau.

2152 **lancement**

E: invoke

S: invocar; invocación

Type de composante (dans un protocole) servant à spécifier des opérations particulières à effectuer entre des groupes de messages ayant des fonctions similaires.

2155 **application**

E: application

S: aplicación

Ensemble des besoins d'un utilisateur.

2156 **entité d'application**

E: application entity

S: entidad de aplicación

Ensemble d'éléments de service d'application qui exécutent conjointement tout ou partie des aspects communications d'un processus d'application. Un numéro de sous-système du SSCS permet d'accéder à l'entité d'application.

2157 **processus d'application**

E: application process

S: proceso de aplicación

Élément qui effectue le traitement de l'information pour une application particulière.

2158 élément du service d'application

E: application service element

S: elemento de servicio de aplicación

Ensemble cohérent de fonctions intégrées dans une entité d'application qui fournit une fonctionnalité de l'environnement OSI en s'appuyant, si besoin est, sur des services sous-jacents.

2160 couche

E: layer

S: capa

Groupe d'une ou de plusieurs entités contenues entre une frontière logique supérieure et une frontière logique inférieure. La couche (N) a des frontières avec la couche ($N + 1$) et avec la couche ($N - 1$).

2161 interface entre couches

E: layer interface

S: interfaz de capa

Frontière entre deux couches adjacentes du modèle.

2162 service (de couche)

E: (layer) service

S: servicio (de capa)

Ensemble de fonctions offertes ou exécutées par une entité dans une couche d'un protocole, pour le compte d'une entité d'une autre couche.

2163 service de couche

E: (layer) service

S: servicio (de capa)

Capacité que possèdent la couche (N) et les couches sous-jacentes et qui est fournie aux entités ($N + 1$) à la frontière entre la couche (N) et la couche ($N + 1$).

2164 élément du service de couche

E: layer service elements

S: elemento de servicio de capa

Elément indivisible du service de couche, rendu apparent à l'utilisateur du service grâce aux primitives du service de couche.

2165 primitives du service de couche

E: layer service primitives

S: primitivas de servicio de capa

Moyen permettant de spécifier de manière détaillée les interactions avec la couche adjacente.

2166 entités homologues

E: peer entities

S: entidades pares

Entités situées dans la même couche mais appartenant à des systèmes différents (noeuds) et qui doivent échanger des informations pour atteindre un objectif commun.

2167 **commande homologue**

E: peer control

S: control entre (entidades) pares

Langage formel utilisé par des entités homologues pour échanger des informations.

2.2 *Traitement du service*

2201 **appel** (en signalisation)

E: call (in signalling)

S: llamada (en señalización)

Association entre deux ou plusieurs utilisateurs, ou entre un utilisateur et une entité de réseau établie par le moyen des possibilités du réseau. Cette association peut avoir des mécanismes d'échange d'informations nuls ou multiples établis dans l'appel, par exemple, en mode avec connexion ou en mode sans connexion.

2202 **service de réseau en mode connexion**

E: connection-oriented network service

S: servicio de red con conexión

Service de réseau qui établit des connexions logiques entre des utilisateurs terminaux avant de transférer l'information.

2203 **sans connexion** (service)

E: connectionless (service)

S: sin conexión (servicio)

Mode de transfert de l'information à travers un réseau, entre des utilisateurs, sans établir une connexion logique ou un circuit virtuel.

2205 **utilisateur d'un système de signalisation**

E: user (of a signalling system)

S: usuario (de un sistema de señalización)

Entité fonctionnelle, en général un service de télécommunications, qui utilise un réseau sémaphore pour transférer de l'information.

2206 **libération de la communication (libération de la connexion)**

E: call clear-down (connexion release)

S: liberación de la llamada

Succession d'événements qui suit le déclenchement d'un état de libération par un ou plusieurs des interlocuteurs ou des entités engagés dans une communication et qui conduit à la déconnexion des voies de communication utilisées pour cette communication.

2207 **établissement de l'appel (établissement de la connexion)**

E: call establishment (connection establishment)

S: establecimiento de llamada; compleción de llamada; establecimiento de conexión

Succession d'événements dans un commutateur et/ou un système de signalisation, nécessaire pour établir un appel, en réponse à une tentative d'appel émanant d'un usager.

2208 **établissement de la communication**

E: call set-up

S: establecimiento de la comunicación

Etat obtenu lorsqu'une voie de communication a été établie entre le demandeur et le demandé et/ou des entités de réseau, quand l'information peut être acheminée.

2220 **indicateur de service**

E: service indicator

S: indicador de servicio

Information incluse dans un message de signalisation et qui identifie l'utilisateur auquel le message appartient,

2221 **indicateur d'indicatif de pays**

E: country-code indicator

S: indicador de indicativo de país

Information émise vers l'avant indiquant si l'indicatif de pays est inclus ou non dans l'information d'adresse.

2222 **indicateur de catégorie du demandeur**

E: calling party's category indicator

S: indicador de la categoría del abonado llamante

Information envoyée vers l'avant pour indiquer la catégorie du demandeur, utilisée avec d'autres informations d'établissement de la communication afin de choisir le traitement approprié pour la communication.

2223 **séparateur d'adresse**

E: address separator

S: separador de dirección

Caractère séparant les différentes adresses dans les signaux de sélection.

2224 **étiquette**

E: label

S: etiqueta

Information contenue dans un message de signalisation et servant à identifier, selon le cas, le circuit, la communication ou l'opération de gestion auxquels correspond le message.

2.3 *Interfonctionnement (de signalisation)*

(Aucun terme encore défini.)

2.4 *Exploitation, maintenance et qualité de fonctionnement*

2420 **contrôle de continuité**

E: continuité check

S: prueba de continuidad

Contrôle effectué sur un circuit ou des circuits aboutés pour vérifier que la voie ainsi constituée (pour la transmission de données, la parole, etc.) existe avec une qualité satisfaisante.

2421 **bit de contrôle**

E: check bit

S: bit de control

Bit associé à un caractère ou à un groupe de bits et qui contribue à la vérification de l'absence d'erreur à l'intérieur de ce caractère ou de ce groupe.

2422 **boucle pour contrôle de continuité**

E: check loop

S: bucle de pruebas de continuidad

Équipement mis en place à une extrémité d'un circuit pour relier entre elles les voies aller et retour de ce circuit, et qui permet à l'autre extrémité de faire un contrôle de continuité en boucle.

2423 **contrôle de continuité à travers un commutateur**

E: cross-office check

S: prueba (verificación) de continuidad a través de la central

Contrôle effectué à travers un commutateur pour vérifier qu'un chemin de transmission existe.

2425 **répondeur pour contrôle de continuité**

E: continuity check transponder

S: transpondedor (transmisor-respondedor) para pruebas de continuidad

Dispositif mis en place à l'extrémité d'arrivée d'un circuit pour relier entre elles les voies aller et retour de ce circuit et qui, lorsqu'il détecte une fréquence de contrôle, renvoie une autre fréquence de contrôle à l'extrémité d'origine pour permettre le contrôle de continuité d'un circuit à deux fils.

2426 **émetteur-récepteur**

E: transceiver

S: transceptor (transmisor-receptor)

Dispositif de tonalité mis en place à l'extrémité départ d'un circuit et qui effectue l'essai de vérification de l'émetteur et du récepteur par l'intermédiaire d'une boucle de contrôle.

2430 **processeur hors service**

E: processor outage

S: interrupción del procesador

Situation dans laquelle un canal sémaphore devient indisponible pour une raison dont l'origine se situe à un niveau fonctionnel supérieur au niveau 2. Ceci peut produire, par exemple, à cause d'une panne du processeur central.

2435 **retransmission forcée (procédure de)**

E: forced retransmission (procedure)

S: retransmisión forzada (procedimiento de)

Procédure de correction d'erreurs utilisée pour compléter la procédure de retransmission cyclique préventive.

2440 **acheminement des messages**

E: message routing

S: encaminamiento de mensajes

Procédé permettant de déterminer, pour chaque message de signalisation à émettre, le canal sémaphore à utiliser.

2441 **acheminement normal (de signalisation)**

E: normal routing (of signalling)

S: encaminamiento normal (de señalización)

L'acheminement en conditions normales (c'est-à-dire en l'absence de défaillance) d'un flux déterminé de trafic sémaphore.

2442 **acheminement (de signalisation) de secours**

E: alternative routing (of signalling)

S: encaminamiento alternativo (de señalización)

Acheminement d'un flux déterminé de trafic sémaphore, lorsque les canaux ou les routes sémaphores utilisés pour l'acheminement normal de ce flux sont défaillants.

2443 **acheminement circulaire**

E: circular routing

S: encaminamiento circular

Cas où des trames sémaphores destinées à un point sémaphore (PS) donné parcourent une boucle sans fin.

2444 **retour sous contrôle sur route normale**

E: controlled rerouting

S: reencaminamiento controlado

Procédure qui consiste à transférer sous contrôle, du trafic sémaphore d'une route sémaphore de secours vers la route sémaphore normale lorsque celle-ci est redevenue disponible.

2445 **passage sous contrainte sur route de secours**

E: forced rerouting

S: reencaminamiento forzado

Procédure qui consiste à transférer le trafic sémaphore d'une route sémaphore en service vers une autre, lorsque cette route sémaphore en service tombe en panne ou doit être déchargée de tout trafic.

2449 **partage de la charge** (en général)

E: load-sharing (general)

S: compartición de carga (en general)

Procédé par lequel le trafic sémaphore est réparti sur deux ou plusieurs routes sémaphores ou sur les différentes routes de messages qui les composent en vue d'égaliser le trafic ou pour des raisons de sécurité.

2450 **fonctions de gestion des routes sémaphores**

E: signalling route management functions

S: funciones de gestión de rutas de señalización

Fonctions qui assurent la transmission des informations concernant les modifications de disponibilité des routes sémaphores à l'intérieur du réseau.

2451 **procédure de test de faisceau de routes sémaphores**

E: signalling route-set-test procedure

S: procedimiento de prueba de conjunto de rutas de señalización

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores, et qui sert à vérifier la disponibilité d'une route sémaphore déterminée qui a été déclarée indisponible précédemment.

2452 fonctions de gestion du trafic sémaphore

E: signalling traffic management functions

S: funciones de gestión del tráfico de señalización

Fonctions qui assurent la supervision et, si nécessaire, la modification des informations d'acheminement utilisées par la fonction acheminement de messages. Ces fonctions supervisent également le transfert du trafic sémaphore de manière à éviter les irrégularités dans le flux des messages.

2453 transfert autorisé (procédure de)

E: transfer-allowed (procedure)

S: autorización de transferencia (o transferencia autorizada) (procedimiento de)

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores et qui sert à informer un point sémaphore qu'une route sémaphore est redevenue disponible.

2454 transfert sous contrôle (procédure de)

E: transfer-controlled (procedure)

S: control de transferencia (o transferencia controlada) (procedimiento de)

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores qui informe un point sémaphore de l'état d'encombrement d'une route sémaphore.

2455 transfert restreint (procédure de)

E: transfer-restricted (procedure)

S: restricción de transferencia (o transferencia restringida) (procedimiento de)

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores qui informe un point sémaphore qu'une route sémaphore n'est pas optimale et doit être évitée dans la mesure du possible (option nationale).

2456 transfert interdit (procédure de)

E: transfer-prohibited (procedure)

S: prohibición de transferencia (o transferencia prohibida) (procedimiento de)

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores et qui sert à informer un point sémaphore de l'indisponibilité d'une route sémaphore.

2460 fonctions de gestion du réseau sémaphore

E: signalling network management functions

S: funciones de gestión de la red de señalización

Fonctions qui, sur la base de données prédéterminées et d'informations sur l'état du réseau sémaphore, assurent la commande à chaque instant de l'acheminement des messages et la configuration des ressources du réseau.

2461 contrôle de flux

E: flow control

S: control de flujo

Fonction d'un protocole servant à limiter le flux de messages sémaphores entre des couches adjacentes d'un protocole et/ou entre des entités homologues. Elle permet, par exemple, à une entité de réception de limiter le flux de message sémaphores transmis par l'entité d'émission (ou entre des utilisateurs différents et le SSTM, ou entre des utilisateurs différents).

2462 contrôle de flux de trafic (sémaphore)

E: (signalling) traffic flow control

S: control del flujo del tráfico (de señalización)

Actions et procédures prévues pour limiter à sa source le trafic sémaphore lorsque le réseau sémaphore n'est pas capable de transférer tout le trafic sémaphore offert par les Sous-systèmes Utilisateurs, par suite de défaillances ou de surcharges dans le réseau.

2470 temps de transfert d'un message sémaphore

E: signalling message transfer delay

S: tiempo de transferencia de mensaje de señalización

Temps que met un message pour passer dans le réseau sémaphore.

2471 temps (de transit) dans le commutateur

E: cross-office (transit) delay

S: tiempo (de tránsito) a través de la central

Temps que met un message pour passer à travers un commutateur.

2472 temps de propagation sur la voie de données

E: data channel propagation time

S: tiempo de propagación de un canal de datos

Période qui commence au moment où le dernier bit de la trame sémaphore entre dans la voie de données à l'extrémité d'émission et qui prend fin lorsque le dernier bit de la trame sémaphore quitte la voie de données à l'extrémité de réception, en l'absence ou en présence de perturbations de la trame sémaphore.

3 Fonctions de commande

3.0 Considérations générales

3000 commande par programme enregistré (SPC)

E: stored program control (SPC)

S: control por programa almacenado (CPA)

Commande d'un commutateur au moyen d'instructions enregistrées dans une mémoire et pouvant être modifiées.

3001 système de commande du commutateur

E: exchange control system

S: sistema de control de la central

Système de commande centralisé d'un centre de commutation à commande par programme enregistré. Le système de commande centralisé peut comprendre un ou plusieurs processeurs.

3002 commutateur à plusieurs processeurs

E: multi-processor exchange

S: central multiprocesadora

Type de commutateur utilisant au moins deux processeurs pour exécuter les fonctions de commande d'appel.

3004 unité centrale de traitement

E: central processing unit

S: unidad central de procesamiento

Processeur dont la fonction est de commander et de coordonner le traitement du trafic dans un commutateur.

3007 **processeur utilitaire**

E: utility processor

S: procesador utilitario

Dans un commutateur à plusieurs processeurs, processeur qui effectue des tâches administratives (par exemple, traitement et stockage des données de facturation).

3010 **système d'exploitation**

E: operations system

S: sistema de operaciones

Système qui a pour fonction de recevoir des données d'exploitation des éléments du réseau, et d'analyser ces données pour fournir des informations et/ou des commandes afin de faciliter l'exploitation, l'administration et/ou l'ingénierie du réseau.

3012 **centre d'exploitation et de maintenance (CEM)**

E: operations and maintenance centre (OMC)

S: centro de operaciones y mantenimiento (COM)

Centre directeur d'un système d'exploitation, généralement servi par un personnel d'exploitation.

3.1 *Entrée/sortie*

3100 **interface homme-machine**

E: human-machine interface

S: interfaz hombre-máquina; interfaz persona-máquina

Interface entre une personne et un système (par exemple, un terminal à écran utilisé pour l'interaction avec un système d'exploitation).

3101 **dispositif d'entrée/sortie (dispositif E/S)**

E: input/output devices (I/O devices)

S: dispositivos de entrada/salida (dispositivos E/S)

Mémoire et clavier permettant l'introduction de données dans le système ou la réception de données provenant du système. Ce dispositif peut être actionné manuellement pour l'introduction ou la réception des données.

3102 **langage homme-machine du CCITT**

E: CCITT MML

S: LHM del CCITT

Langage homme-machine (LHM) mis au point par le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (CCITT) pour les systèmes de commutation à commande par programme enregistré.

3103 **système (en LHM)**

E: system

S: sistema

Système de commutation à commande par programme enregistré, et aussi le moyen de communication homme-machine de ce système de commutation.

3105 **commande (en LHM)**

E: command

S: instrucción; orden; comando

Spécification d'une action ou d'une fonction attendue du système.

3110 **caractère de commande** (en LHM)

E: control character

S: carácter de control

Caractère inséré parmi d'autres caractères en vue de provoquer, modifier ou arrêter l'exécution d'une opération qui affecte l'enregistrement, le traitement ou l'interprétation des données.

3115 **fonction** (en LHM)

E: function

S: función

Opération devant être exécutée en réponse à des commandes émanant de diverses catégories de personnel: par exemple, adjonction d'une ligne d'abonné, exécution d'un essai programmé, lecture de la catégorie d'utilisateur du service. Une ou plusieurs *commandes* peuvent être nécessaires pour exécuter une fonction. La fonction est caractérisée par le ou les *codes de commande*.

3.2 *Techniques*

3210 **capacité de traitement**

E: processing capacity

S: capacidad de procesamiento

Capacité totale d'une unité disponible pour exécuter des fonctions de traitement.

3213 **servitude fixe**

E: fixed overhead

S: tara fija (elementos auxiliares fijos)

Capacité utilisée pour exécuter des fonctions autres que le traitement du trafic et s'ajoutant au traitement du trafic; ces fonctions sont toujours nécessaires.

3215 **tâches de traitement des appels**

E: call processing tasks

S: tareas de procesamiento de llamada

Fonctions exécutées dans le traitement du trafic.

3217 **tâches au niveau de base**

E: base level tasks

S: tareas de nivel de base

Tâches pouvant être différées dans le temps, effectuées quand la capacité nécessaire est disponible (par exemple, fonctions de maintenance périodique).

3220 **fonction d'enregistreur**

E: register function

S: función de registrador; función de registro

Fonctions de réception, de mise en mémoire, d'analyse et, le cas échéant, de traduction et de transmission de l'information d'adresse et d'autres informations, aux fins de l'établissement de la communication.

3223 **point de commande du service**

E: service control point

S: punto de control de servicio

Fonction ou entité du réseau de télécommunications qui a accès à des données et à une logique pour commander le traitement d'un appel afin de fournir un service supplémentaire.

3226 **maintien**

E: hold

S: retención

Fonction consistant à ne pas libérer une ressource ou une communication, et à la conserver pour une nouvelle connexion éventuelle.

4 Interfaces et fonctions d'interface (machine-machine)

4001 **jonction, interface**

E: interface

S: interfaz

Limite commune à deux ensembles, par exemple à deux appareils.

Remarque 1 - Une jonction permet de spécifier une seule fois l'interconnexion entre deux machines différentes. Cette spécification porte sur le type, le nombre et le rôle des supports d'interconnexion ainsi que sur le type, la forme et l'ordre de succession des signaux échangés sur ces supports.

Remarque 2 - La Recommandation G.703, par exemple, se rapporte aux caractéristiques physiques, fonctionnelles et électriques d'interfaces nécessaires pour interconnecter des éléments composants de réseaux numériques afin de constituer un conduit ou une connexion numérique.

4002 **interface physique**

E: physical interface

S: interfaz físico

Interface entre deux équipements.

4003 **spécification d'interface**

E: interface specification

S: especificación de interfaz

Enoncé formel du type, de la quantité, de la forme et de l'ordre des interconnexions et des interactions entre deux systèmes associés, à leur interface.

4004 **spécification d'interface physique**

E: physical interface specification (physical interface)

S: especificación de interfaz físico (interfaz físico)

Enoncé formel des caractéristiques mécaniques, électriques, électromagnétiques et optiques des interconnexions et des interactions entre deux équipements associés, à leur interface.

4006 **jonction codirectionnelle**

E: codirectional interfaces

S: interfaz codireccional

Jonction à travers laquelle l'information et les signaux de rythme associés sont toujours transmis dans le même sens (voir la figure 3/Q.9).

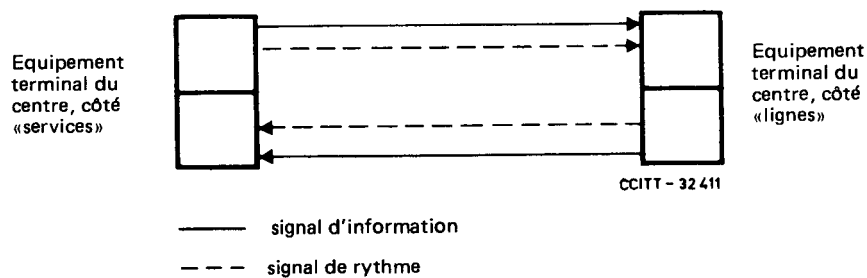


FIGURE 3/Q.9

Jonction codirectionnelle (G.703)

4007 **jonction à horloge centrale**

E: centralized clock interface

S: interfaz de reloj centralizado

Jonction dans laquelle, pour les deux sens de transmission du signal d'information, les signaux de rythme associés pour l'équipement terminal du centre, tant sur le côté "lignes" que sur le côté "services", sont fournis par une horloge centrale, qui peut, par exemple, être dérivée de certains signaux de ligne entrants (voir la figure 4/Q.9).

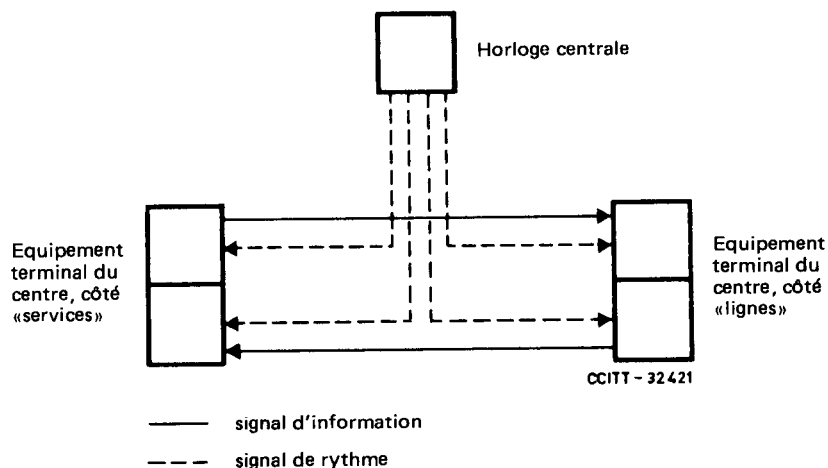


FIGURE 4/Q.9

Jonction à horloge centrale (G.703)

4008 **jonction contradirectionnelle**

E: contradirectional interface

S: interfaz contradireccional

Jonction à travers laquelle les signaux de rythme associés aux deux sens de transmission sont dirigés vers le côté "services" (par exemple, données ou signalisation) de la jonction (voir la figure 5/Q.9).

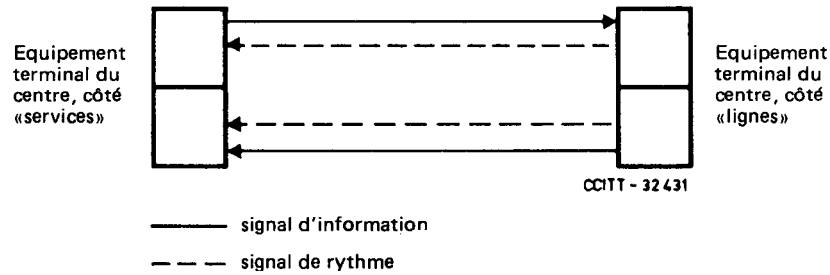


FIGURE 5/Q.9

Jonction contradirectionnelle (G.703)

4020 protocole

E: protocol

S: protocollo

Enoncé formel des procédures adoptées pour assurer la communication entre deux fonctions ou plus dans des couches correspondantes d'une hiérarchie de fonctions.

4022 protocole d'accès

E: access protocol

S: protocolo de acceso

Ensemble déterminé de procédures adopté à une interface, en un point de référence spécifié situé entre un usager et un réseau, pour permettre à l'utilisateur d'utiliser les services et/ou facilités de ce réseau.

4025 protocole usager-usager

E: user-user protocol

S: protocolo usuario-usuario

Protocole adopté entre deux usagers du réseau ou plus pour assurer la communication entre eux.

5 Equipement et matériel

5001 commutateur automatique

E: automatic switching equipment

S: equipo de conmutación automática

Installations dans lesquelles les manoeuvres de *commutation* s'effectuent au moyen d'appareils commandés électriquement sans l'intervention d'opératrices.

15.12

5004 répartiteur

E: distribution frame

S: repartidor

Bâti auquel aboutissent un certain nombre de conducteurs et qui est destiné à permettre de les relier les uns aux autres de toute manière voulue.

15.20

5005 **répartiteur d'entrée**

E: main distribution frame

S: repartidor principal

Répartiteur où sont amenées d'une part les lignes extérieures aboutissant au central téléphonique et, d'autre part, les extrémités des câblages intérieurs du central.

15.21

5006 **répartiteur intermédiaire**

E: intermediate distribution frame

S: repartidor intermedio

Répartiteur interposé entre le répartiteur d'entrée et le commutateur manuel ou les organes du central automatique, ou interposé entre deux étages de sélection dans un central automatique.

15.22

5012 **commutateur crossbar**

E: crossbar switch

S: conmutador de barras cruzadas

Commutateur ayant un certain nombre de circuits d'accès disposés verticalement, un certain nombre de circuits d'accès disposés horizontalement et des dispositifs mécaniques manoeuvrés électromagnétiquement pour interconnecter n'importe lequel des circuits "verticaux" avec n'importe lequel des circuits "horizontaux".

15.45

6 Logiciel d'exploitation

6.1 *Termes de base en logiciel*

6102 **algorithme**

E: algorithm

S: algoritmo

Ensemble fini de règles déterminées servant à résoudre un problème au moyen d'un nombre fini d'opérations.

ISO 01.04.10

6103 **en temps réel** (adjectif)

E: real-time

S: en tiempo real

Se dit du traitement des données effectué par un ordinateur en relation avec un processus extérieur, ce traitement devant respecter des contraintes de temps imposées par le processus extérieur.

ISO 01.03.04

6104 **fichier**

E: file

S: fichero

Ensemble d'enregistrements apparentés traité comme un tout.

ISO 04.11.05

6105 **enregistrement**

E: record

S: registro

Ensemble de données ou de mots apparentés, traité comme un tout.

ISO 04.11.03

6106 **zone**

E: field

S: campo

Emplacement déterminé réservé dans un enregistrement à une catégorie particulière de données.

ISO 04.11.11

6107 **clé (étiquette) (label)**

E: key (tag) (label)

S: clave (rótulo) (etiqueta)

Un ou plusieurs caractères faisant partie de ou liés à un ensemble de données, qui caractérisent cet ensemble et permettent en particulier de l'identifier.

ISO 04.12.04

6108 **identificateur**

E: identifier

S: identificador

Caractère ou groupe de caractères employé pour identifier ou désigner une donnée et, éventuellement, mettre en évidence certaines propriétés de cette donnée.

ISO 07.04.01

6109 **paramètre**

E: parameter

S: parámetro

Variable à laquelle on assigne une valeur constante déterminée pour chaque cas particulier et qui, éventuellement, identifie ce cas.

ISO 02.02.04

6110 **appel (en logiciel); appel de procédure**

E: call (in software); procedure call

S: llamada (en soporte lógico); llamada de procedimiento

Utilisation du nom d'une procédure dans une expression ou une instruction dans le but de déclencher son exécution.

6111 **adresse**

E: address

S: dirección

Caractère ou groupe de caractères qui identifie un registre, une partie déterminée d'une mémoire, ou quelque autre origine ou destination de données.

ISO 07.01.11

6112 **adresse absolue**

E: absolute address

S: dirección absoluta

Adresse qui, en langage-machine, identifie directement, sans référence intermédiaire, un emplacement de mémoire ou un dispositif.

ISO 07.19.03

6113 **adresse indirecte**

E: indirect address

S: dirección indirecta

Adresse qui désigne l'emplacement de mémoire d'une donnée destinée à être traitée comme adresse d'un opérande, mais non nécessairement comme son adresse directe.

ISO 07.19.11

6114 **adresse directe**

E: direct address

S: dirección directa

Adresse qui désigne l'emplacement de mémoire d'une donnée destinée à être traitée comme un opérande.

ISO 07.19.10

6115 **adresse de base; adresse base**

E: base address

S: dirección de base

Valeur numérique employée comme repère dans les calculs d'adresses lors de l'exécution d'un programme de calculateur.

ISO 07.19.05

6116 **adresse translatable**

E: relocatable address

S: dirección reubicable

Adresse destinée à être modifiée lorsque le programme de calculateur qui la contient sera translaté.

ISO 07.19.08

6117 **moniteur**

E: monitor

S: monitor

Unité fonctionnelle qui observe et enregistre des activités déterminées dans un système à des fins d'analyse.

ISO 11.03.02 mod

6118 **accès sélectif** [accès aléatoire]

E: direct access

S: acceso directo

Dans une mémoire, extraction ou rangement d'une donnée, dans des conditions qui dépendent seulement de l'emplacement qui lui est affecté, et non des emplacements affectés aux données extraites ou rangées auparavant.

ISO 12.05.03

6.2 Organisation du logiciel

6201 système d'exploitation

E: operating system

S: sistema operativo

Logiciel destiné à commander la gestion et l'exécution des programmes d'un ordinateur.

ISO 01.04.07 mod

6202 mode dialogué

E: conversational mode

S: modo conversacional

Mode d'exploitation d'un système de traitement de données dans lequel une suite de demandes et de réponses alternées entre un utilisateur et le système se déroule d'une manière semblable à un dialogue entre deux personnes.

ISO 10.03.03 mod

6203 partage de temps [temps partagé]

E: time sharing

S: tiempo compartido

Technique d'exploitation d'un système de traitement de données qui assure l'imbrication dans le temps de plusieurs processus dans un même processeur.

ISO 10.04.05 mod

6204 découpage de temps

E: time slicing

S: segmentación de tiempo

Mode d'exploitation dans lequel plusieurs processus se voient attribuer des quanta de temps sur le même processeur.

ISO 10.04.04

6205 condenser

E: to pack

S: compactar

Disposer des données sur un support d'enregistrement de manière compacte en tirant parti de certaines caractéristiques de ces données et du support, afin de pouvoir reconstituer ultérieurement les données originales.

Exemple: Employer des emplacements de chiffre binaire ou de multipléte qui, sinon, resteraient inutilisés.

ISO 06.03.12

6206 appliquer

E: to map (over)

S: hacer corresponder

Définir un ensemble de valeurs ayant une correspondance déterminée avec les grandeurs ou valeurs d'un autre ensemble.

ISO 02.04.04

6207 traduire

E: to relocate

S: reubicar

Déplacer en mémoire un programme de calculateur, ou un tronçon de programme, en modifiant, si nécessaire, les références aux adresses, de sorte que le programme puisse être exécuté à son nouvel emplacement.

ISO 07.12.03

6208 **recherche en chaîne**

E: chaining search

S: búsqueda en cadena

Recherche par examens successifs d'articles dont chacun contient un élément qui désigne l'article suivant à examiner.

ISO 06.04.08

6209 **recherche dichotomique**

E: dichotomizing search

S: búsqueda dicotómica

Recherche par laquelle on divise l'ensemble rangé des articles en deux parties dont l'une est rejetée, l'opération étant répétée sur la partie conservée jusqu'à la fin de la recherche.

ISO 06.04.04

6210 **interruption**

E: interrupt; interruption

S: interrupción

Suspension d'un processus, tel que l'exécution d'un programme, provoquée par un événement extérieur à ce processus et réalisée de façon à en permettre la reprise.

ISO 10.01.09

6211 **vider**

E: to dump

S: vaciar

Ecrire le contenu de tout ou partie d'une mémoire, généralement une mémoire interne, sur un support externe, dans un but particulier, tel que libérer l'emplacement initial, se prémunir contre des fautes ou des erreurs ou procéder à une mise au point.

ISO 07.14.01

6212 **rapiécer**

E: to patch

S: parchear

Apporter une modification de façon sommaire.

ISO 07.15.06

6.3 *Programmation*

6301 **assembler**

E: to assemble

S: ensamblar

Traduire en langage-machine un programme écrit en langage d'assemblage et éventuellement relier les sous-programmes.

ISO 07.03.04

6302 **assembleur; programme d'assemblage**

E: assembler; assembly program

S: ensamblador; programa de ensamblaje

Programme destiné à assembler.

ISO 07.03.05 mod

6303 **compiler**

E: to compile

S: compilar

Traduire en langage lié au calculateur un programme exprimé dans un langage adapté aux problèmes.

ISO 07.03.06 mod

6304 **compilateur**

E: compiler; compiling program

S: compilador; programa compilador

Programme utilisé pour compiler.

ISO 07.03.07 mod

6305 **lien** (en programmation)

E: link

S: enlace (vinculación)

Partie de programme qui transfère la commande et transmet les paramètres entre deux tronçons de programme distincts.

ISO 07.09.09 mod

6306 **relier** (en programmation)

E: to link

S: enlazar (vincular)

Etablir un lien.

ISO 07.09.10

6307 **système de programmation**

E: programming system

S: sistema de programación

Ensemble comprenant un ou plusieurs langages de programmation ainsi que le logiciel nécessaire pour l'emploi de ces langages sur un matériel particulier de traitement automatique de l'information.

ISO 07.01.01

6308 **routine**

E: routine

S: rutina

Ensemble ordonné d'instructions qui peut avoir un emploi général ou répété.

ISO 01.04.08 mod

6309 **sous-programme**

E: subroutine

S: subrutina

Ensemble ordonné d'instructions pouvant, en tant qu'entité, être employé dans un ou plusieurs programmes ou bien en un ou plusieurs points d'un même programme, selon la fréquence des répétitions d'une même tâche.

ISO 07.08.01 mod

6310 **(programme) superviseur**

E: executive program; supervisory program; supervisor

S: programa ejecutivo; programa supervisor; supervisor

Programme qui commande l'exécution d'autres programmes et l'enchaînement des travaux dans un système de traitement de l'information; un tel programme fait généralement partie d'un système d'exploitation.

ISO 07.06.01 mod

6311 **programme (routine) réutilisable**

E: reusable program (routine)

S: programa (rutina) reutilizable

Programme (routine) que l'on peut charger une seule fois, puis exécuter plusieurs fois; ce programme doit mettre dans un état initial déterminé toutes les instructions qui sont modifiées lors de l'exécution et ne doit pas modifier ses paramètres externes.

ISO 07.08.05 mod

6312 **programme (routine); (sous-programme) rentrant**

E: reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine)

S: programa (rutina) (subrutina) reentrante; programa (rutina) (subrutina) reintroducible

Programme (routine) (sous-programme) dans lequel on peut entrer à plusieurs reprises, éventuellement avant que ses précédentes exécutions ne soient terminées; ni ses instructions, ni ses paramètres externes ne doivent être modifiés pendant son exécution.

Remarque – Un programme (routine) (sous-programme) rentrant peut être employé simultanément par plusieurs programmes.

ISO 07.08.06

6313 **programme résultant; programme-objet**

E: target program; object program

S: programa objeto; programa resultante

Programme écrit en langage résultant, qui a été traduit d'un langage d'origine.

ISO 07.03.02 mod

6314 **micro-instruction**

E: microinstruction

S: microinstrucción

Instruction d'un microprogramme.

ISO 07.16.13

6315 **microprogramme**

E: microprogram

S: microprograma

Suite d'instructions élémentaires qui correspond à une opération de calculateur particulière, qui est maintenue dans une mémoire spéciale, et dont l'exécution est déclenchée par l'introduction d'une instruction-machine dans le registre d'instruction d'un calculateur.

ISO 07.01.13

6316 **mettre au point** (en programmation)

E: to debug

S: depurar

Détecter, localiser et éliminer les erreurs de programmation.

ISO 07.15.01

6.4 *Langages*

6401 **langage-machine**

E: computer language; machine language

S: lenguaje de computador; lenguaje de máquina

Langage lié au calculateur, dont toutes les instructions sont des instructions-machine.

ISO 07.02.15 mod

6402 **macro-instruction**

E: macroinstruction; macro (instruction)

S: macroinstrucción

Instruction écrite dans un langage d'origine et destinée à être remplacée par une suite déterminée d'instructions dans le même langage d'origine.

Remarque – La macro-instruction peut également spécifier les valeurs qui doivent être attribuées à certains paramètres dans les instructions qui la remplaceront.

ISO 07.16.05

6403 **langage de commande**

E: command language

S: lenguaje de instrucciones; lenguaje de órdenes

Langage-source consistant principalement en opérateurs de procédure servant à solliciter les fonctions d'un système d'exploitation.

ISO 10.02.09 mod

6404 **langage d'assemblage**

E: assembly language

S: lenguaje de ensamblaje

Langage lié au calculateur, dans lequel la plupart des instructions sont en correspondance biunivoque avec des instructions-machine et qui peut, en outre, comporter d'autres possibilités telles que des macro-instructions.

ISO 07.02.16 mod

6405 **syntaxe**

E: syntax

S: sintaxis

Ensemble des relations entre les caractères ou groupes de caractères, indépendamment de leurs significations ou de la façon de les employer ou de les interpréter.

ISO 07.02.04

6406 **langage résultant; langage-objet**

E: object language; target language

S: lenguaje objeto; lenguaje resultante

Langage dans lequel on traduit les instructions.

ISO 07.02.11

6407 **langage d'origine; langage-source**

E: source language

S: lenguaje fuente

Langage dont on traduit les instructions.

ISO 07.02.10

6408 **langage évolué**

E: high level language (HLL)

S: lenguaje de alto nivel

Langage de programmation qui, par conception, n'est lié à la structure d'aucun ordinateur particulier ou d'aucune classe particulière d'ordinateurs.

ISO 07.02.17

6409 **langage lié au ordinateur**

E: low level language

S: lenguaje de bajo nivel

Langage de programmation dont la conception est fondée sur la structure d'un ordinateur donné ou d'une classe donnée d'ordinateurs.

ISO 07.02.14

6410 **langage homme-machine (LHM)**

E: man-machine language (MML)

S: lenguaje hombre-máquina (LHM)

Langage conçu pour faciliter la commande directe d'un ordinateur par l'utilisateur.

6411 **(abréviation) mnémonique**

E: mnemonic (abbreviation)

S: (abreviatura) nemotécnica; (abreviatura) nemónica

Représentation d'une entité par un ou plusieurs caractères choisis de façon telle qu'une relation existe avec le vocabulaire courant et que le nom de l'entité soit une aide mnémotechnique pour l'opérateur.

6501 **CHILL**

E: CHILL

S: CHILL

Langage évolué pour la programmation des centraux SPC, mis au point pour la programmation par le CCITT et décrit dans la Recommandation Z.200 [4].

Remarque – L'appendice 6 à la Recommandation Z.200 [4] contient les termes et les définitions utilisés par ce langage.

6901 **commentaire (en LHM)**

E: comment

S: comentario

Chaîne de caractères contenue entre les séparateurs /* (barre oblique, astérisque) et */ (astérisque, barre oblique). Un caractère n'a pas de signification syntaxique ni sémantique dans le LHM.

6902 **format**

E: format

S: formato

Arrangement défini de données sur un support d'information.

6903 **en-tête**

E: header

S: encabezamiento

L'en-tête fournit des informations d'ordre général relatives à l'identification, à la date et l'heure, etc.

6904 **identificateur** (en LHM)

E: identifier

S: identificador

Représentation d'une entité composée normalement d'un ou plusieurs caractères. L'identificateur est utilisé pour identifier ou désigner un élément unique de données. Dans le langage homme-machine, le premier caractère est une lettre.

6905 **abréviation mnémonique**

E: mnemonic abbreviation

S: abreviatura nemotécnica

Représentation d'une entité constituée normalement d'un ou plusieurs caractères servant d'aide mnémonique.

6906 **expression arithmétique** (en LHM)

E: arithmetic expression

S: expresión aritmética

Combinaison de *délimiteurs arithmétiques*, de *nombres (décimaux, hexadécimaux, octaux, ou binaires)* et d'*identificateurs* entourés par des parenthèses.

6907 **nombre binaire**

E: binary numeral

S: numeral binario

Nombre dans le *système de numération* binaire (base 2), représenté par les *caractères* 0 (zéro), 1 (un), et précédé facultativement par B' (B apostrophe).

6908 **caractère**

E: character

S: carácter

Élément d'un *ensemble de caractères*, employé pour organiser, contrôler ou représenter des données.

6910 **ensemble de caractères** (en LHM)

E: character set

S: juego de caracteres; conjunto de caracteres

Ensemble fini des différents caractères utilisés dans le *LHM du CCITT*.

6911 **nombre décimal**

E: decimal numeral

S: numeral decimal

Nombre dans le *système de numération* décimal (base 10), représenté par les *caractères* 0 (zéro), 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, et précédé facultativement par D' (D apostrophe).

6912 **chiffre**

E: digit

S: cifra; dígito

Caractère de l'*ensemble de caractères* représentant un nombre entier, et figurant dans la liste du tableau 1/Z.314 [5], colonne 3, positions 0 (zéro) à 9.

6913 **ligne de liaison** (en LHM)

E: flow line

S: línea deflujo

Ligne représentant un trajet de connexion entre des *symboles* dans un *diagramme syntaxique*.

6914 **caractères graphiques**

E: graphic characters

S: caracteres gráficos

Groupe de *caractères*, à l'intérieur de l'*ensemble de caractères*, servant à améliorer la lisibilité de la *sortie*.

6915 **nombre hexadécimal**

E: hexadecimal numeral

S: numeral hexadecimal

Nombre dans le *système de numération* hexadécimal (base 16), représenté par les *caractères* 0 (zéro), 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, A, B, C, D, E, F, et précédé facultativement par H' (H apostrophe).

6916 **entrée** (en LHM)

E: input

S: entrada

Opération consistant à introduire des données dans un *système* de traitement de données, ou dans une partie de ce système.

6917 **lettre**

E: letter

S: letra

Caractère faisant partie de l'*ensemble des caractères* qui représente l'alphabet, énuméré dans le tableau 1/Z.314 [5], colonnes 4, 5, 6 et 7, à l'exclusion des positions 5/15 et 7/15 de ce tableau.

6918 **métalangage** (en LHM)

E: meta-language

S: metalenguaje

Méthode symbolique pour définir l'*entrée LHM* et la *syntaxe de sortie*.

6919 **nombre octal**

E: octal numeral

S: número octal

Dans le *système de numération* octal (base 8), *nombre* représenté par les *caractères* 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et précédé facultativement par O' (lettre O apostrophe).

6920 **sortie** (en LHM)

E: output

S: salida

Opération qui consiste en une remise des données à partir d'un *système* de traitement de l'information ou d'une partie de système.

6921 **paramètre** (en LHM)

E: parameter

S: parámetro

Donnée qui identifie et contient un élément d'information nécessaire pour l'exécution d'une *commande*.

6922 **séparateur** (en LHM)

E: separator

S: separador

Caractère servant à délimiter des éléments de *syntaxe*.

6923 **symbole**

E: symbol

S: símbolo

Représentation conventionnelle d'un concept ou représentation d'un concept ayant fait l'objet d'un accord.

6924 **diagramme syntaxique**

E: syntax diagram

S: diagrama sintáctico

Méthode permettant de définir la *syntaxe* d'un langage d'*entrée* et de *sortie* au moyen d'une représentation graphique.

6925 **commentaire** (en LDS)

E: comment

S: comentario

Information qui s'ajoute ou qui explique un diagramme LDS. Les commentaires peuvent être reliés par un simple crochet et par une ligne de tirets à un *symbole* ou à une *ligne de liaison*. (Recommandation Z.100, § 2.2.6 [6].)

6926 **connecteur** (en LDS)

E: connector

S: conector

Un connecteur (O) est un *connecteur d'entrée* ou un *connecteur de sortie*. Une *ligne de liaison* peut être interrompue par une paire de *connecteurs* associés, la circulation de l'information étant censée partir du *connecteur de sortie* pour aboutir au *connecteur d'entrée* associé. (Recommandation Z.100, § 2.6.6 [6].)

6927 **décision** (en LDS)

E: decision

S: decisión

Une décision est une *action* qui se produit au cours d'une *transition*; l'action consiste à poser une question dont la réponse peut être obtenue à ce moment, et à choisir entre plusieurs trajets pour poursuivre l'exécution de la *transition*. (Recommandation Z.100, § 2.7.5 [6].)

6928 **description** (en LDS)

E: description

S: descripción

La mise en oeuvre des caractéristiques propres à un système fait l'objet d'une description du système. La description se compose des *caractéristiques générales* du système, après sa mise en oeuvre, et de la *description fonctionnelle (DF)* de son fonctionnement effectif. (Recommandation Z.100, § 1.1 [6].)

6929 **ligne de liaison** (en LDS)

E: flow line

S: línea de flujo

Une ligne de liaison (— ou —>) connecte chaque *symbole* au(x) *symbole(s)* qui le suit (suivent). (Recommandation Z.100, § 2.2.4 [6].)

6930 **bloc fonctionnel** (en LDS)

E: functional block

S: bloque funcional

Un bloc fonctionnel est un objet de dimensions commodes, caractérisé par des relations de logique interne bien déterminées et qui contient un ou plusieurs *processus*.

6931 **description fonctionnelle (DF)** (en LDS)

E: functional description (FD)

S: descripción funcional (DF)

La description fonctionnelle (DF) d'un système décrit le fonctionnement effectif de la mise en oeuvre des caractéristiques fonctionnelles du système, du point de vue de la structure interne et des processus logiques internes du système.

6932 **spécification fonctionnelle (SF)** (en LDS)

E: functional specification (FS)

S: especificación funcional (EF)

La spécification fonctionnelle (SF) d'un système est la spécification de l'ensemble des caractéristiques fonctionnelles de ce système, de tous les points de vue significatifs.

6933 **caractéristiques générales** (en LDS)

E: general parameters

S: parámetros generales

Qu'il s'agisse de *spécification* ou de *description*, les caractéristiques générales d'un système portent sur des questions telles que les conditions limites de température et de transmission, la construction, la capacité du central, la qualité d'écoulement du trafic, etc. (Recommandation Z.100, § 1.1 [6].)

6934 **entrée** (en LDS)

E: input

S: entrada

Une entrée est un *signal* entrant *reconnu* par un *processus*. (Recommandation Z.100, § 2.6.4 [6].)

6935 **sortie** (en LDS)

E: output

S: salida

Une sortie est une *action* qui se produit au cours d'une *transition* et qui engendre un *signal* agissant à son tour ailleurs comme une *entrée*. (Recommandation Z.100, § 2.7.4 [6].)

6936 **élément graphique (EG)**

E: pictorial element (PE)

S: elemento pictográfico (EP)

Élément d'un ensemble d'entités graphiques normalisées utilisées dans les *illustrations d'état* pour représenter les concepts du système de commutation. (Annexe à la Recommandation Z.100 [6].)

6937 **processus** (en LDS)

E: process

S: proceso

Un processus accomplit une fonction logique dont le déroulement demande une série d'éléments d'information, ces éléments devenant disponibles à des instants différents. Dans le contexte du LDS, un processus est un objet qui se trouve dans un *état* attendant une *entrée* ou dans une *transition*.

6938 **mise en réserve** (en LDS)

E: save

S: conservación (salvaguarda)

La mise en réserve est l'ajournement de la *reconnaissance d'un signal*, lorsqu'un *processus* se trouve dans un état où ne se produit pas la *reconnaissance de ce signal*. (Recommandation Z.100, § 2.6.5 [6].)

6939 **signal** (en LDS)

E: signal

S: señal

Un signal est une suite de données conduisant une information à un *processus*. (Recommandation Z.100, § 2.5.4 [6].)

6940 **spécification** (en LDS)

E: specification

S: especificación

Les caractéristiques d'un système sont définies dans la spécification de ce système. Une spécification se compose des *caractéristiques générales* du système et de la *spécification fonctionnelle* (SF) qui décrit le fonctionnement que l'on attend de ce système. (Recommandation Z.100, § 1.1 [6].)

6941 **langage de spécification et de description (LDS)**

E: specification and description language (SDL)

S: lenguaje de especificación y descripción (LED)

Langage du CCITT utilisé dans la présentation de la *spécification fonctionnelle* et de la *description fonctionnelle* des processus de logique interne des systèmes de commutation à commande par programme enregistré (SPC).

6942 **état** (en LDS)

E: state

S: estado

Un état est une condition dans laquelle l'action d'un *processus* est *suspendue* dans l'attente d'une *entrée*. (Recommandation Z.100, § 2.6.3 [6].)

6943 **symbole** (en LDS)

E: symbol

S: símbolo

Dans le contexte du LDS, un symbole est la représentation de la notion d'*état*, d'*entrée*, de *tâche*, de *sortie*, de *décision* ou de *mise en réserve*.

6944 **tâche** (en LDS)

E: task

S: tarea

Une tâche est une *action* couverte par une *transition*, et qui n'est ni une *décision* ni une *sortie*. (Recommandation Z.100, § 2.7.1 [6].)

6945 **transition** (en LDS)

E: transition

S: transición

Une transition est une séquence d'*actions* se produisant au moment où un *processus* passe d'un *état* à un autre, en réponse à une *entrée*. (Recommandation Z.100, § 2.6.7 [6].)

7 Fonctions pour les services de base et les services supplémentaires

7011 service, service de télécommunications

E: service, telecommunication service

S: servicio, servicio de telecomunicación

Service qu'une Administration ou une EPR offre à ses abonnés pour répondre à un besoin de télécommunication spécifique.

Remarque – Le service support et le téléservice sont des types de service de télécommunications. D'autres types seront peut-être identifiés ultérieurement.

7012 service support

E: bearer service

S: servicio portador

Service de télécommunications qui permet la transmission de signaux entre des interfaces usager-réseau.

Remarque – Le type de connexion RNIS utilisé pour assurer un service support peut être identique à celui qui est utilisé pour assurer d'autres types de services de télécommunications.

7015 téléservice

E: teleservice [telecommunication service]

S: teleservicio; servicio final

Service de télécommunications qui englobe tous les aspects de la communication entre utilisateurs, y compris les fonctions d'équipement terminal, conformément à des protocoles établis par accord entre des Administrations et/ou des EPR.

7018 service de base

E: basic service

S: servicio básico

Type de service fondamental, ou service le plus communément fourni dans un réseau de télécommunications. Il constitue la base sur laquelle des services supplémentaires peuvent être ajoutés.

7019 service supplémentaire

E: supplementary service

S: servicio suplementario

Tout service fourni par un réseau en plus de son ou ses services de base.

7110 entité

E: entity

S: entidad

Composant, dispositif, sous-système, unité fonctionnelle, équipement ou système pouvant être considéré(e) individuellement. Dans un RNIS, ce terme est utilisé pour désigner un système ou un sous-système particulier, par exemple, un terminal d'utilisateur ou un commutateur numérique. Il peut désigner aussi un ensemble de fonctions d'un système particulier en un lieu donné, par exemple, les fonctions de couche 2 d'un système de signalisation dans un terminal d'utilisateur.

7112 entité fonctionnelle

E: functional entity

S: entidad funcional

Entité qui comporte un ensemble spécifique de fonctions en un lieu donné.

7113 **entité fonctionnelle** (dans les applications de prestation de services de télécommunications)

E: functional entity (in telecommunication service provision applications)

S: entidad funcional (en aplicaciones de prestación de servicios de telecomunicación)

Groupe de services fournissant des fonctions en un lieu unique et sous-ensemble de l'ensemble total des fonctions nécessaires à la prestation du service.

7114 **élément de réseau**

E: network element

S: elemento de red

Entité dans le réseau de télécommunications.

7115 **fonction de commutateur**

E: exchange function

S: función de central

Processus qui accomplit une action spécifique pour la fourniture d'un service de télécommunications ou l'exploitation d'un réseau, dans des commutateurs ou en d'autres endroits connexes d'un réseau, par exemple des FITS ou une base de données.

7116 **ensemble de fonctions de commutateur**

E: exchange function set

S: conjunto de funciones de central

Groupe organisé de fonctions de commutateur en un lieu donné. Le plus souvent, un ensemble de fonctions de commutateur est associé à une ou plusieurs phase(s) du traitement d'un appel ou à d'autres opérations d'un réseau.

7120 **flux d'information**

E: information flow

S: flujo de información

Interaction entre deux entités fonctionnelles communiquant entre elles. La relation entre deux entités fonctionnelles quelconques est constituée par l'ensemble complet des flux d'information qui s'écoulent entre elles.

8 Réseaux de stations mobiles

8.0 *Structure des réseaux mobiles terrestres publics*

8003 **services mobiles terrestres publics**

E: public land mobile services

S: servicios móviles terrestres públicos

Services de télécommunications fournis à des abonnés en déplacement (applications aux services de Terre).

8010 **station de base (SB)**

E: base station (BS)

S: estación de base (EB)

Désignation commune de tout l'équipement radioélectrique placé en un même lieu pour desservir une ou plusieurs cellules.

8011 **zone de la station de base**

E: base station area

S: zona de estación de base

Zone couverte par toutes les cellules desservies par une station de base.

8012 cellule

E: cell

S: célula (o celda)

La plus petite des deux zones suivantes: zone couverte par une station de base ou zone couverte par un sous-système (antenne de secteur) de cette station de base, et correspondant à une identification logique spécifique sur le trajet radioélectrique.

Toute station mobile se trouvant dans une cellule peut être atteinte à partir de l'équipement radioélectrique correspondant de la station de base.

8014 centre de commutation pour les services mobiles (CCM)

E: mobile services switching centre (MSC)

S: centro de conmutación de los servicios móviles (CCM)

Commutateur qui exécute toutes les fonctions de signalisation et de commutation nécessaires pour établir des communications à destination ou en provenance de stations mobiles.

8015 zone du CCM

E: MSC area

S: zona de CCM

Partie du réseau qui est couverte par un CCM. Elle peut se composer de plusieurs zones de localisation.

8016 station mobile (SM)

E: mobile station (MS)

S: estación móvil (EM)

Équipement d'interface qui réalise la terminaison du trajet radioélectrique côté usager.

8017 réseau mobile terrestre public (RMTP)

E: public land mobile network (PLMN)

S: red móvil terrestre pública (RMTP)

Réunit plusieurs zones de *centre de commutation pour les services mobiles* à l'intérieur d'un plan de numérotage commun et d'un plan d'acheminement commun exploités par une Administration ou une EPR pour fournir des services mobiles terrestres publics à ses abonnés.

8018 zone de service

E: service area

S: zona de servicio

Zone dans laquelle un abonné mobile peut être atteint par tout autre abonné d'un réseau public sans que l'abonné demandeur connaisse la position réelle.

8020 zone du système

E: system area

S: zona de sistema

Zones de service ou groupe de zones de service accessibles par des stations mobiles entièrement compatibles.

8025 zone de localisation

E: location area

S: zona de posición

Zone dans laquelle une station mobile peut se déplacer librement sans actualisation de l'enregistreur de positions; cette zone peut contenir plusieurs cellules.

8040 centre de commutation pour les services mobiles (CCM) tête de ligne

E: gateway mobile service switching centre (MSC)

S: centro de conmutación de los servicios móviles (CCM) de cabecera

Le CCM qui reçoit un appel en provenance d'un abonné fixe, par l'intermédiaire d'un réseau public commuté, pour retransmission à une station mobile. Le CCM tête de ligne peut ne pas être le même pour l'interconnexion avec différents réseaux publics.

Le CCM tête de ligne peut être le CCM de rattachement, le CCM visité ou n'importe quel autre CCM.

8.1 Identification et numérotage

8111 identité nationale de la station mobile (INSM)

E: national mobile station identity (NMSI)

S: identidad nacional de estación móvil (INEM)

Identification de la station mobile identifiant sans ambiguïté la station mobile à l'échelon national.

L'INSM se compose du CRM suivi du NISM.

8112 indicatif de réseau mobile (IRM)

E: mobile network code (MNC)

S: indicativo de red móvil (IRM)

Chiffre ou combinaison de chiffres dans la partie nationale de l'identification de la station mobile identifiant sans ambiguïté le RMTP de rattachement de la station mobile.

8113 numéro d'identification de la station mobile (NISM)

E: mobile station identification number (MSIN)

S: número de identificación de estación móvil (NIEM)

Partie de l'identification de la station mobile suivant le code de réseau mobile et identifiant sans ambiguïté la station mobile dans un RMTP.

8114 indicatif de pays de la station mobile (IPSM)

E: mobile country code (MCC)

S: indicativo de país de la estación móvil (IPM)

Partie de l'identification de la station mobile identifiant sans ambiguïté le pays de domicile de la station mobile.

8115 identité internationale de la station mobile (IISM)

E: international mobile station identity (IMSI)

S: identidad internacional de estación móvil (IIEM)

Identification de la station mobile identifiant sans ambiguïté la station mobile à l'échelon international,

L'IISM se compose de l'IPSM suivi de l'INSM.

8120 numéro RNIS international d'un abonné mobile

E: mobile subscriber international ISDN number

S: número RDSI internacional de abonado móvil

Le numéro qu'il faut composer pour atteindre un abonné mobile dans une zone de service.

8125 numéro national (significatif) de la station mobile

E: national (significant) mobile number

S: número móvil nacional (significativo)

Le numéro national (significatif) d'une station mobile pourrait avoir un des formats indiqués ci-après, selon la manière dont le plan de numérotage du service mobile terrestre s'intègre au plan de numérotage téléphonique:

- i) Le plan de numérotage du service mobile terrestre peut être totalement intégré au plan de numérotage téléphonique utilisé dans une zone de numérotage. En ce cas, les stations mobiles seront affectées d'un *numéro d'abonné* tel que défini au § 5 de la Recommandation E.160. *Le numéro national (significatif)* d'une station mobile terrestre consisterait alors en un *indicatif interurbain* attribué à la zone correspondant à la zone d'origine de la station, suivi du *numéro d'abonné* attribué à la station.
- ii) Le réseau mobile terrestre public peut être considéré comme une zone de numérotage séparée à l'intérieur du réseau téléphonique. En ce cas, le numéro d'annuaire d'une station mobile consisterait en un *indicatif interurbain* attribué au RMTP et un *numéro d'abonné de station mobile* dans ce RMTP.

8130 numéro itinérant de station mobile

E: mobile station roaming number

S: número itinerante de estación móvil

Numéro interne de réseau utilisé pour acheminer les appels vers la station mobile.

8.2 Déplacement (dans le service mobile public)

8230 CCM de rattachement (CCMR)

E: home MSC (HMSC)

S: centro de conmutación de servicio móvil (CCM) propio (CCMP)

Peut être utilisé dans les cas où l'enregistreur de localisation nominal est mis en oeuvre dans un CCM.

8232 RMTP de rattachement

E: home PLMN

S: red móvil terrestre pública (RMTP) propia

Le RMTP dans lequel une station mobile est enregistrée en permanence.

8237 RMTP visité

E: visited PLMN

S: red móvil terrestre pública (RMTP) visitada

Le RMTP, autre que le RMTP de rattachement, dans lequel un abonné mobile se trouve.

8251 enregistreur de localisation

E: location register

S: registro de posiciones

Base de données d'un réseau, utilisée pour le traitement des appels dans un RMTP.

8252 enregistreur de localisation nominal (ELN)

E: home location register (HLR)

S: registro de posiciones propio (RPP)

Enregistreur de localisation auquel une station mobile est rattachée aux fins d'enregistrement (par exemple, information sur les abonnés).

8253 enregistreur de localisation pour visiteurs (ELV)

E: visitor location register (VLR)

S: registro de posiciones de visitantes (RPV)

Enregistreur de localisation, autre que l'enregistreur de localisation nominal, utilisé par un CCM pour extraire de l'information afin, par exemple, de traiter des appels à destination ou en provenance d'une station mobile en déplacement qui se trouve dans sa zone.

enregistreur d'identité d'équipement

E: equipment identity register

S: registro de identidades de equipo

Enregistreur auquel est affectée une identité internationale d'équipement mobile aux fins d'enregistrement.

8.3 *Techniques de relais de communication dans le service mobile terrestre public*

8301 **relais de communication**

E: handover

S: traspaso

Action consistant à commuter une communication en cours.

8321 **CCM-A (CCM de commande)**

E: MSC-A (controlling MSC)

S: CCM-A (CCM que ejerce el control)

Le premier CCM qui établit la connexion radioélectrique à destination ou en provenance d'une station mobile.

8322 **CCM-B**

E: MSC-B

S: CCM-B

Le premier CCM auquel une communication est relayée.

8323 **CCM-B'**

E: MSC-B'

S: CCM-B'

Le deuxième CCM (ou un CCM subséquent) auquel une communication est relayée.

8.4 *Systèmes mobiles à satellites*

8405 **station terrienne au sol aéronautique (STS)**

E: aeronautical (ground) earth station (GES)

S: estación terrena aeronáutica (situada en tierra)

Station terrienne du service fixe par satellite, ou, dans certains cas, du service mobile aéronautique par satellite, située en un point déterminé du sol, et destinée à assurer la liaison de connexion du service mobile aéronautique par satellite (voir le Règlement des radiocommunications, article 1).

8406 **station terrienne d'aéronef (STA)**

E: aircraft earth station (AES)

S: estación terrena de aeronave

Station terrienne mobile du service mobile aéronautique par satellite placée à bord d'un aéronef (voir le Règlement des radiocommunications, article 1).

8415 **station terrienne côtière (STC)**

E: coast earth station (CES)

S: estación terrena costera (ETC)

Station terrienne fonctionnant dans les bandes de fréquences du service fixe par satellite ou, dans certains cas, du service mobile maritime par satellite, située en un point déterminé du sol et destinée à assurer la liaison de connexion du service mobile maritime par satellite (voir le Règlement des radiocommunications, article 1).

8416 **station terrienne de navire (STN)**

E: ship earth station (SES)

S: estación terrena de barco (ETB)

Station du service mobile maritime par satellite installée à bord d'un navire et destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés (voir le Règlement des radiocommunications, article 1).

8440 **centre de commutation du service mobile par satellite (CCMS)**

E: mobile satellite switching centre (MSSC)

S: centro de conmutación del servicio móvil por satélite (CCMS)

Désigne le point d'interfonctionnement sémaphore entre les réseaux du service fixe et le système du service mobile par satellite qui fonctionne dans une seule région océanique. Le CCMS peut être situé au même endroit que l'antenne de la station terrienne au sol aéronautique ou de la station terrienne côtière, cas dans lequel il peut fonctionner comme un centre de commutation international (CCI) indépendant, connecté à un ou plusieurs CCI ou à des centres de commutation nationaux. Il peut aussi être éloigné de l'emplacement de l'antenne et compléter un CCI ou en faire partie. Le terme CCMS peut également désigner un centre de commutation du service *maritime* par satellite ayant une définition fonctionnelle identique à celle qui figure ci-dessus.

9 **Appareil téléphonique et ligne d'abonné**

(Reste à élaborer.)

Liste alphabétique des termes dont la définition figure dans la présente Recommandation

6905	abréviation mnémonique	1517	capacité dimensionnée de commutateur
6411	(abréviation) mnémonique	3210	capacité de traitement
1552	accès au débit primaire	6908	caractère
1105	accès d'arrivée	3110	caractère de commande (en LHM)
1551	accès de base (accès de base RNIS)	6914	caractères graphiques
1106	accès de départ	6933	caractéristiques générales (en LDS)
6118	accès sélectif [accès aléatoire]	8321	CCM-A (CCM de commande)
0151	acheminement	8322	CCM-B
2443	acheminement circulaire	8323	CCM-B'
2440	acheminement des messages	8230	CCM de rattachement (CCMR)
2136	acheminement de la signalisation	8012	cellule
2442	acheminement (de signalisation) de secours	1011	central avec intégration des services
2441	acheminement normal (de signalisation)	1001	centre – central (centre ou central de commutation)
0216	à double sens		central urbain
6111	adresse	1002	centre de commutation pour les services mobiles (CCM)
2051	adresse	8014	centre de commutation du service mobile par satellite (CCMS)
6112	adresse absolue		centre de commutation pour les services mobiles (CCM) tête de ligne
2085	adresse complète (alerte)	8440	centre de transit [central nodal, central tandem]
2084	adresse complète (réseau)	8040	centre d'exploitation et de maintenance (CEM)
6115	adresse de base; adresse base		centre géographiquement dispersé
6114	adresse directe	1003	centre international
6113	adresse indirecte		centre mixte urbain et de transit
2083	adresse NSAP (OSI)	3012	centre numérique
6116	adresse translatable		centre satellite
6102	algorithme	1007	centre télécommandé
0009	appel	1005	chaîne de connexion
6110	appel (en logiciel); appel de procédure	1004	chaîne de connexion complète, (chemin de communication)
2201	appel (en signalisation)	1010	chiffre
2155	application	1013	CHILL
6206	appliquer	1008	circuit, circuit de télécommunications
0215	à sens unique	0011	circuit de ... (fonction déterminée)
6301	assembler	0010	circuit (électrique)
6302	assembleur; programme d'assemblage	6912	circuit fictif de référence
0063	bidirectionnel	6501	circuit numérique
2421	bit de contrôle	0013	circuit téléphonique
2145	bloc (de données)	0020	circuit virtuel
6930	bloc fonctionnel (en LDS)	0019	circuit virtuel permanent
2146	bloc (système de signalisation n° 6)	0016	clé (étiquette) (label)
1331	bloc primaire	1122	code d'un point sémaphore
2422	boucle pour contrôle de continuité	0015	code silencieux
1305	canal (à multiplexage dans le temps)	0017	commande (en LHM)
2116	canal sémaphore (liaison de signalisation)	0018	
2121	canal sémaphore de secours (liaison de signalisation de réserve)	6107	
2117	canal sémaphore indisponible	2114	
2120	canal sémaphore normal (liaison de signalisation régulière)	1314	
		3105	

2167	commande homologue	2039	contrôle d'interruption
3000	commande par programme enregistré (SPC)	0226	contrôle (ou procédure) de redondance cyclique
6925	commentaire (en LDS)	1337	convertisseur loi μ/loi A
6901	commentaire (en LHM)	1335	convertisseur parallèle/série
0001	communication (1)	1336	convertisseur série/parallèle
2125	communication fictive de référence pour la signalisation	2160	couche
3002	commutateur à plusieurs processeurs	2043	coupure (dans un système de signalisation à fréquences vocales)
5001	commutateur automatique	6927	décision (en LDS)
5012	commutateur crossbar	6204	découpage de temps
1110	commutation	1514	délai d'attente après numérotation
1170	commutation à deux fils	2095	demande (dans une transaction)
1171	commutation à quatre fils	1149	demi-connexion
1130	commutation avec enregistrement et retransmission	6928	description (en LDS)
1125	commutation de circuits	6931	description fonctionnelle (DF) (en LDS)
1130	commutation de messages	6924	diagramme syntaxique
1129	commutation de voies	0232	diaphonie
1120	commutation numérique	1165	dispositif de médiation
0083	commutation par paquets	3101	dispositif d'entrée/sortie (dispositif E/S)
1126	commutation par répartition dans l'espace (commutation spatiale)	0230	distorsion de temps de propagation
1127	commutation par répartition dans le temps (commutation temporelle)	1410	durée de perte du verrouillage de trame
1128	commutation par répartition en fréquence	1422	échange entre intervalles de temps
6304	compilateur	7114	élément de réseau
6303	compiler	2158	élément du service d'application
1018	concentrateur de central	2164	élément du service de couche
1020	concentrateur de central distant	6936	élément graphique (EG)
1019	concentrateur de central local	2426	émetteur-récepteur
1025	concentrateur de lignes (concentrateur autonome)	2093	empiètement de communications
1117	concentration (dans un étage de commutation)	6105	enregistrement
6205	condenser	1210	enregistreur
6926	connecteur (en LDS)	8253	enregistreur d'identité d'équipement
1136	connexion à intervalles de temps multiples	8251	enregistreur de localisation
1141	connexion d'arrivée	8252	enregistreur de localisation nominal (ELN)
1134	connexion de commutateur	8253	enregistreur de localisation pour visiteurs (ELV)
1140	connexion de départ	6910	ensemble de caractères (en LHM)
1147	connexion d'entrée	7116	ensemble de fonctions de commutateur
1148	connexion de sortie	6103	en temps réel (adjectif)
1139	connexion de transit	6903	en-tête
1137	connexion en boucle	7110	entité
1142	connexion interne	2156	entité d'application
1135	connexion numérique	7112	entité fonctionnelle
1138	connexion semi-permanente	7113	entité fonctionnelle (dans les applications de prestation de services de télécommunications)
2420	contrôle de continuité	2166	entités homologues
2423	contrôle de continuité à travers un commutateur	6934	entrée (en LDS)
2461	contrôle de flux	6916	entrée (en LHM)
2462	contrôle de flux de trafic (sémaphore)	0221	erreurs aléatoires
2092	contrôle de vraisemblance	2208	établissement de la communication
		2207	établissement de l'appel (établissement de la connexion)

1015	étage de commutation	1415	intervalle de temps de voie
1016	étage de commutation distant	1418	intervalle de temps pour élément numérique
1115	étage de sélection	0026	itinéraire, itinéraire de télécommunications
6942	état (en LDS)	1206	joncteur (dans le système automatique crossbar)
2224	étiquette	4007	jonction à horloge centrale
1118	expansion (dans un étage de commutation)	4006	jonction codirectionnelle
6906	expression arithmétique (en LHM)	4008	jonction contradirectionnelle
2119	faisceau de canaux sémaphores (faisceau de liaisons de signalisation)	4001	jonction, interface
0022	faisceau de circuits	1176	jonction réentrante
2135	faisceau de routes sémaphores	2152	lancement
0075	fanion	6404	langage d'assemblage
6104	fichier	6403	langage de commande
7120	flux d'information	6941	langage de spécification et de description (LDS)
3115	fonction (en LHM)	6407	langage d'origine; langage-source
7115	fonction de commutateur	6408	langage évolué
2450	fonctions de gestion des routes sémaphores	6410	langage homme-machine (LHM)
2460	fonctions de gestion du réseau sémaphore	3102	langage homme-machine du CCITT
2452	fonctions de gestion du trafic sémaphore	6409	langage lié au calculateur
3220	fonction d'enregistreur	6401	langage-machine
0086	fonctionnement en mode paquet	6406	langage résultant; langage-objet
0087	fonctionnement en mode paquet (dans les applications de commutation)	6917	lettre
6902	format	0031	liaison
0302	hiérarchie de transmission numérique du deuxième ordre	2127	liaison de données
0301	hiérarchie de transmission numérique du premier ordre	1123	liaison numérique
6108	identificateur	2123	liaison sémaphore de données (liaison de données de signalisation)
6904	identificateur (en LHM)	2124	liaison sémaphore de données analogique
8115	identité internationale de la station mobile (IISM)	0212	libération
8111	identité nationale de la station mobile (INSM)	2206	libération de la communication (libération de la connexion)
2041	imitation de signaux (dans un système de signalisation à fréquences vocales)	6305	lien (en programmation)
2222	indicateur de catégorie du demandeur	0050	ligne d'abonné
2220	indicateur de service	6929	ligne de liaison (en LDS)
2221	indicateur d'indicatif de pays	6913	ligne de liaison (en LHM)
8114	indicatif de pays de la station mobile (IPSM)	0115	logiciel
8112	indicatif de réseau mobile (IRM)	6402	macro-instruction
2050	information de signalisation	1207	maillon (dans le système automatique crossbar)
1421	intégrité de la séquence des intervalles de temps	3226	maintien
1420	intégrité de la suite des octets	1113	matrice de commutation
1419	intégrité des bits	2070	message
2161	interface entre couches	2089	message de libération retardée (MLR)
3100	interface homme-machine	2071	message (de signalisation)
4002	interface physique	2086	message de connexion
1561	interface V	2087	message de contrôle de continuité
6210	interruption	2091	message inattendu
1414	intervalle de temps	2080	message initial d'adresse (MIA)
1416	intervalle de temps de signalisation	2080	message initial d'adresse avec informations supplémentaires (IAI)
1417	intervalle de temps de verrouillage de trame	2081	message subséquent d'adresse (MSA)
		2082	message subséquent d'adresse à un seul signal
		6918	métalangage (en LHM)

2020	méthode du “faire passer”	1121	point nodal numérique, point nodal de commutation numérique
6316	mettre au point (en programmation)	2106	point sémaphore
6314	micro-instruction	2109	point sémaphore de destination
6315	microprogramme	2107	point sémaphore d'origine
6938	mise en réserve (en LDS)	2110	points sémaphores adjacents
2090	mise en séquence des messages	2111	point terminal de connexion
2202	mode connexion (service de réseau en)	1330	porte de voie
2140	mode (de signalisation) associé	2165	primitives du service de couche
2141	mode (de signalisation) non associé	0205	prise
2142	mode (de signalisation) quasi associé	2038	prise simultanée
6202	mode dialogué	2451	procédure de test de faisceau de routes sémaphores
6117	moniteur	0120	processeur
1166	muldex	0124	processeur de centre d'exploitation et de maintenance
1168	muldex numérique tertiaire	2430	processeur hors service
1167	muldex primaire	3007	processeur utilitaire
1178	multiplage	0060	processus (dans un traitement de l'information)
0312	multiplex du deuxième ordre	6937	processus (en LDS)
0311	multiplex du premier ordre	2157	processus d'application
1169	multiplex statique	6313	programme résultant; programme-objet
1333	multitrane [groupe de trame]	6312	programme (routine); (sous-programme) rentrant
1111	noeud de commutation	6311	programme (routine) réutilisable
6907	nombre binaire	6310	(programme) superviseur
6911	nombre décimal	2042	protection (dans un système de signalisation à fréquences vocales)
6915	nombre hexadécimal	2150	protocole
6919	nombre octal	4020	protocole
2052	numéro de bande	4022	protocole d'accès
8113	numéro d'identification de la station mobile (NISM)	2151	protocole (de signalisation)
8130	numéro itinérant de station mobile	4025	protocole usager-usager
8125	numéro national (significatif) de la station mobile	6212	rapiécer
8120	numéro RNIS international d'un abonné mobile	1425	réajustement du rythme
0208	occupation	6209	recherche dichotomique
0400	onde pilote	6208	recherche en chaîne
0108	organe de trafic	1426	recupération du rythme
0222	paquet d'erreurs	2113	redémarrage d'un point sémaphore
0081	paquet d'usager	8301	relais de communication
6109	paramètre	2132	relation sémaphore
6921	paramètre (en LHM)	6306	relier (en programmation)
2449	partage de la charge (en général)	1319	remaniement des liaisons pendant la communication
6203	partage de temps [temps partagé]	5004	répartiteur
2040	partie débordante d'un signal (dans un système de signalisation à fréquences vocales)	5005	répartiteur d'entrée
2074	partie facultative	5006	répartiteur intermédiaire
2445	passage sous contrainte sur route de secours	0066	répartition dans l'espace, répartition spatiale
2130	passage sur canal sémaphore de secours (passage sur liaison de réserve)	0067	répartition dans le temps, répartition temporelle
2112	plan de numérotage des points sémaphores	0069	répartition en code
1434	plésiochrone		
3223	point de commande du service		
1560	point de référence		

0068	répartition en fréquence, répartition fréquentielle	2056	signal de fin de numérotation
2425	répondeur pour contrôle de continuité	2088	signal de fin de sélection
2096	réponse (dans une transaction)	2059	signal de libération de garde
1112	réseau de commutation	2061	signal de raccrochage
2103	réseau de signalisation	1406	signal de verrouillage de trame
1450	réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)	1407	signal de verrouillage de trame concentré
8017	réseau mobile terrestre public (RMTP)	1408	signal de verrouillage de trame réparti [signal de verrouillage de trame distribué]
1447	réseau non synchronisé	0046	signal en arrière
0004	réseau numérique intégré	0042	signal en avant
0005	réseau numérique intégré, réseau numérique	2001	signalisation
0003	réseau, réseau de télécommunications	2033	signalisation à fréquences vocales
2104	réseau sémaphore	2024	signalisation asservie (entièrement asservie; continuellement asservie)
1446	réseau synchronisé [réseau synchrone]	2023	signalisation asservie (sens général)
0112	ressource(s) (du réseau)	2025	signalisation d'adresse à recouvrement
2444	retour sous contrôle sur route normale	2010	signalisation dans la bande
2131	retour sur canal sémaphore normal (retour sur la liaison normale)	2005	signalisation dans l'intervalle de temps
2435	retransmission forcée (procédure de)	2017	signalisation de bout en bout (sens général)
8232	RMTP de rattachement	2018	signalisation de bout en bout
8237	RMTP visité	2019	signalisation de bout en bout
0150	route	2012	signalisation de ligne
2137	route de message (de signalisation)	2026	signalisation de ligne à recouvrement
2134	route sémaphore	2022	signalisation "en bloc"
6308	routine	2032	signalisation en courant alternatif
1428	rythme des bits	2030	signalisation en courant continu
2203	sans connexion (service)	2013	signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)
1334	secteur de trame, sous-trame	2011	signalisation hors bande
6922	séparateur (en LHM)	2006	signalisation hors intervalle de temps
2223	séparateur d'adresse	2034	signalisation multifréquences (signalisation MF)
7011	service, service de télécommunication	2004	signalisation par éléments numériques vocaux
7018	service de base	2031	signalisation par ouverture de boucle
2162	service (de couche)	2014	signalisation section par section
2163	service de couche	2015	signalisation section par section
2202	service de réseau en mode connexion	2008	signalisation sur voie commune (signalisation par canal sémaphore)
0080	service de transmission de données à commutation par paquets	2009	signalisation voie par voie
7019	service supplémentaire	6935	sortie (en LDS)
7012	service support	6920	sortie (en LHM)
8003	services mobiles terrestres publics	0023	sous-faisceau de circuits
3213	servitude fixe	6309	sous-programme
0041	signal (applications concernant la signalisation)	2101	sous-système Transport de Messages
6939	signal (en LDS)	2102	sous-système Utilisateur
0040	signal (sens général)	6940	spécification (en LDS)
2053	signal d'adresse	6932	spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)
2054	signal d'adresse complet	4003	spécification d'interface
2055	signal d'adresse incomplet	4004	spécification d'interface physique
1310	signal de caractère	8010	station de base (SB)
2057	signal d'échec de l'appel	8016	station mobile (SM)
2062	signal de confusion	8405	station terrienne au sol aéronautique (STS)
2060	signal de fin	8406	station terrienne d'aéronef (STA)

8415	station terrienne côtière (STC)	1161	terminaison de ligne (TL)
8416	station terrienne de navire (STN)	0209	test d'occupation
1520	surcharge	2058	tonalité de retour d'appel
6923	symbole	1213	traducteur
6943	symbole (en LDS)	1212	traduction
1430	synchrone	0085	traitement des paquets
1431	synchronisation	1332	trame
6405	syntaxe	2147	trame sémaphore
3103	système (en LHM)	2094	transaction (dans les applications de signalisation)
1031	système automatique	1143	transfert
1205	système automatique "crossbar"	1144	transfert asymétrique
3001	système de commande du commutateur	2453	transfert autorisé (procédure de)
6307	système de programmation	2456	transfert interdit (procédure de)
2021	système de signalisation	2455	transfert restreint (procédure de)
3010	système d'exploitation	2454	transfert sous contrôle (procédure de)
6201	système d'exploitation	1145	transfert symétrique
1030	système semi-automatique	6945	transition (en LDS)
6944	tâche (en LDS)	6207	translater
3217	tâches au niveau de base	1132	transmission et commutation numériques intégrées
3215	tâches de traitement des appels	0064	unidirectionnel
2126	tampon d'émission	3004	unité centrale de traitement
0225	taux d'erreur sur les bits	1163	unités d'interface
0002	télécommunication	0105	unité fonctionnelle
7015	téléservice	2205	utilisateur (d'un système de signalisation)
1506	temps de commutation (temps de traitement)	1315	vérification du trajet dans le central
0231	temps de propagation de groupe	1405	verrouillage de trame
2472	temps de propagation sur la voie de données	6211	vider
1508	temps d'établissement de la communication dans le central	0007	voie; voie de transmission
1512	temps de libération de la communication par le central	0008	voie d'accès
1507	temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée	2118	voie de données
1409	temps de reprise du verrouillage de trame	2122	voie de signalisation (système de signalisation n° 6)
1510	temps de transfert	6106	zone
2470	temps de transfert d'un message sémaphore	8011	zone de la station de base
2471	temps (de transit) dans le commutateur	8025	zone de localisation
1505	temps de transmission (dans un central numérique)	8018	zone de service
0012	(tentative d')appel (d'un usager)	8015	zone du CCM
1160	terminaison de commutateur (TC)	8020	zone du système

Références

- [1] Recommandation du CCITT *Vocabulaire relatif à la modulation par impulsions et codage (MIC), au multiplexage et à la transmission numériques*, tome III, Rec. G.701.
- [2] *Répertoire des définitions des termes essentiels utilisés dans le domaine des télécommunications*, UIT, Genève, 1961.
- [3] Recommandation du CCITT *Termes et définitions relatifs à l'ingénierie du télétrafic*, tome II, Rec. E.600.
- [4] Recommandation du CCITT *Langage évolué du CCITT (CHILL)*, tome X, Rec. Z.200.

- [5] Recommandation du CCITT *Jeu de caractères et éléments de base*, tome X, Rec. Z.314, tableau 1/Z.314.
- [6] Recommandation du CCITT *Introduction au LDS*, tome X, Rec. Z.100.
- [7] Recommandation du CCITT *Glossaire des termes relatifs au RNIS*, tome III, Rec. I.112.